

## ZMLUVA O NÁJME A SPOLUPRÁCI č. 10/23

uzavretá v zmysle § 269 ods.2 v spojení s § 289 ods. 1 Obchodného zákonníka

medzi  
nasledovnými zmluvnými stranami:

### Mesto Prievidza

so sídlom: Námestie slobody č. 14, 971 01  
Prievidza  
v zastúpení: **JUDr. Katarína Macháčková** –  
primátorka  
IČO: 00 318 442  
DIČ: 2021162814

Banka: VÚB, a. s., pobočka Prievidza  
IBAN: SK24 0200 0000 0000 1662 6382  
SWIFT: . SUBASKBX  
Kontakt: info@prievidza.sk  
Telefón: +421/46/51 79 111

(ďalej len ako „**Mesto**“)

a

### euroAWK, spol. s r. o.

so sídlom: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava  
Zápis: v Obchodnom registri Okresného súdu  
Bratislava I., oddiel Sro,  
vložka č.: 23748/B  
konajúca prostredníctvom jej samostatne konajúcej  
konateľky pani Bärbel Nieten  
a prostredníctvom jej samostatne konajúceho  
konateľa pána Felix Justus Freund

IČO: 35 808 683  
DIČ: 2020282792  
IČ DPH: SK2020282792  
Banka: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500  
SWIFT: GIBASKBX  
Kontakt: Martina Majerová  
Mobil: +421 903 453 633  
E-mail: majerova@euroawk.sk

(ďalej len ako „**Spoločnosť**“)

(spolu ďalej len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivu  
ako „zmluvná strana“)

## MIETVERTRAG UND VERTRAG ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT Nr.10/23

abgeschlossen im Sinne des § 269 Abs. 2 in  
Verbindung mit dem § 289 Abs. 1 des  
Handelsgesetzbuches

zwischen  
den folgenden Vertragsparteien:

### Stadt Prievidza

mit dem Sitz: Námestie slobody č. 14, 971 01  
Prievidza  
Vertreten durch: **JUDr. Katarína Macháčková** –  
Bürgermeisterin  
IdNr.: 00 318 442  
Steuer-IdNr.: 2021162814

Bank: VÚB, a. s., Filiale Prievidza  
IBAN: SK24 0200 0000 0000 1662 6382  
SWIFT: SUBASKBX  
Kontakt: info@prievidza.sk  
Telefon: + 421/46/51 79 111

(nachfolgend „**Stadt**“ genannt)

und

### euroAWK, spol s r. o.

mit dem Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava  
Eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes  
Bratislava I., Abteilung Sro,  
Einlage Nr.: 23748/B  
vertreten durch ihre selbständig handelnde  
Geschäftsführerin Frau Bärbel Nieten  
und durch ihren selbständig handelnden  
Geschäftsführer Herr Felix Justus Freund

IdNr.: 35 808 683  
Steuer-IdNr.: 2020282792  
MwSt.-IdNr.: SK2020282792  
Bank: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500  
SWIFT: GIBASKBX  
Kontakt: Martina Majerová  
Handynummer: +421 903 453 633  
E-Mail: majerova@euroawk.sk

(nachfolgend „**Gesellschaft**“ genannt)

(nachfolgend gemeinsam „Vertragsparteien“ oder  
einzeln „Vertragspartei“ genannt)

uzavreli uvedeného dňa, mesiaca a roku nasledujúcu Zmluvu o nájme a spolupráci upravujúcu podmienky poskytovania a údržby prístreškov na autobusových zastávkach a o recipročnom umiestnení a prevádzkovaní reklamných stavieb a reklamy na pozemkoch mesta.

(ďalej len ako „zmluva“):

### PREAMBULA

Mesto a Spoločnosť v minulosti uzatvorili Zmluvu o podmienkach umiestnenia a prevádzkovania reklamných zariadení, stavieb pre reklamu a reklamy na mestských pozemkoch zo dňa 17.5.2004 (ďalej len „predchádzajúca zmluva“) na základe ktorej Spoločnosť pre Mesto vybuďovala 39 ks prístreškov a recipročne mohla postaviť na pozemkoch Mesta svoje reklamné zariadenia.

Mesto ako vlastník pozemkov má záujem naďalej zabezpečiť verejné potreby svojich obyvateľov taktiež v oblasti životného prostredia a kultúry cestovania. Za týmto účelom uzatvára Mesto ako vlastník pozemkov a spevnených plôch túto zmluvu so Spoločnosťou, ktorá sa zaväzuje na vlastné náklady prevádzkovať na príslušných autobusových zastávkach prístrešky. Mesto pre účely tohto záväzkového vzťahu vystupuje ako samostatný právny subjekt. Účelom tejto zmluvy nie je dosiahnutie zákazu činnosti pre konkurentov Spoločnosti na území Mesta ale upraviť vzájomné vzťahy zmluvných strán k pozemkom a spevneným plochám, ktoré sú vo vlastníctve Mesta tak, aby pre obe strany tejto zmluvy bola táto rentabilná a vzájomne výhodná. Táto zmluva sleduje najmä celospoločenskú výhodnosť zlepšenia kultúry cestovania v Meste.

Spoločnosť je obchodnou spoločnosťou zriadenou podľa slovenského práva, ktorá má záujem v súlade s platnými predpismi v Slovenskej republike a za úzkej spolupráce s mestskými a miestnymi samosprávami budovať a rozširovať svoje podnikateľské aktivity v oblasti reklamy na území SR.

Zmluvné strany prehlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy zodpovedajú skutočnostiam v čase jej uzatvorenia. Zmeny týchto údajov sa zaväzujú bez zbytočného odkladu oznámiť druhej zmluvnej strane.

haben am angeführten Tag, im Monat und Jahr den nachstehenden Vertrag über die Miete und die Zusammenarbeit, der die Bedingungen der Bereitstellung und der Instandhaltung von Bushaltestellenunterständen regelt, sowie über das reziproke Anbringen und Betreiben von Werbebauten und Werbung auf den Grundstücken im Besitz der Stadt abgeschlossen.

(nachfolgend „Vertrag“ genannt):

### PRÄAMBEL

Die Stadt und die Gesellschaft haben in der Vergangenheit den Vertrag über die Bedingungen des Anbringens und des Betriebens von Werbeanlagen, Werbebauten und Werbung auf den Grundstücken im Besitz der Stadt vom 17.5.2004 (nachfolgend „vorheriger Vertrag“ genannt) abgeschlossen, auf dessen Grund die Gesellschaft für die Stadt 39 Haltestellenunterstände errichtet hat, wofür sie im Gegenzug Werbeanlagen auf den Grundstücken der Stadt errichten könnte.

Die Stadt als Eigentümer von Grundstücken ist interessiert, die öffentlichen Bedürfnisse ihrer Einwohner auch im Bereich Umwelt und Fahrkultur auch weiterhin sicherzustellen. Zu diesem Zweck schließt die Stadt als Eigentümer von Grundstücken und gefestigten Flächen diesen Vertrag mit der Gesellschaft ab, die sich verpflichtet, an den jeweiligen Bushaltestellen Unterstände auf eigene Kosten zu betreiben. Für die Zwecke dieses Schuldverhältnisses tritt die Stadt als selbständiges Rechtssubjekt auf. Der Zweck dieses Vertrages ist nicht die Erreichung des Verbots der Tätigkeit der Konkurrenten der Gesellschaft auf dem Gebiet der Stadt, sondern die Regelung der gegenseitigen Beziehungen der Vertragsparteien zu den Grundstücken und den gefestigten Flächen, die sich im Besitz der Stadt befinden, so, dass dieser für beide Vertragsparteien rentabel und gegenseitig vorteilhaft ist. Dieser Vertrag verfolgt vor allem die Verbesserung der Fahrkultur in der Stadt, die für die gesamte Gesellschaft von Vorteil ist.

Die Gesellschaft ist eine nach dem slowakischen Recht errichtete Handelsgesellschaft, die daran interessiert ist, im Einklang mit den in der Slowakischen Republik gültigen Rechtsvorschriften und in enger Zusammenarbeit mit städtischen und lokalen Selbstverwaltungen ihre unternehmerischen Aktivitäten im Werbungsbereich auf dem Gebiet der SR zu betreiben und weiter auszubauen.

Die Vertragsparteien erklären, dass die im Kopf dieses Vertrages angeführten Angaben den zur Zeit seines Abschlusses geltenden Tatsachen entsprechen. Die Vertragsparteien verpflichten sich, jegliche Änderungen dieser Angaben unverzüglich der anderen Vertragspartei mitzuteilen.

Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že v dohodnutej výške nájomného za prenájom pozemkov a spevnených plôch pod autobusovými prístreškami je zohľadnená skutočnosť, že prístrešky sú vybudované a prevádzkované Spoločnosťou v záujme Mesta, ktoré ich poskytne k bezplatnému užívaniu verejnosťou, čím Mesto zabezpečí požadované služby pre svojich obyvateľov, ako aj pre návštevníkov Mesta.

Zmluvné strany zároveň zhodne prehlasujú, že v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy boli dodržané všetky príslušné ustanovenia zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v platnom znení.

Nájom nehnuteľností bol schválený uznesením Mestského zastupiteľstva v Prievidzi č. 113/23 zo dňa 24.04.2023 v súlade s ustanovením § 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako nájom majetku obce z dôvodu hodného osobitného zreteľa, nakoľko medzi základné úlohy mesta v zmysle zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v platnom znení patrí aj starostlivosť o všestranný rozvoj územia mesta a o potreby jeho obyvateľov a spoločnosť má na pozemkoch mesta Prievidza umiestnené reklamné zariadenia.

### Článok I. Definícia pojmov

1.1 Reklamnými stavbami sa rozumejú:

- a) samostatne stojaca osvetlená City-light vitrína do 3 m<sup>2</sup> výlepovej plochy (ďalej len „CLV“); CLV môže byť bez osvetlenia, s osvetlením alebo presvetlený s reklamným plagátom umiestneným pevne alebo pohyblivo
- b) v autobusovom prístrešku integrovaná osvetlená City-light vitrína do 3 m<sup>2</sup> výlepovej plochy (ďalej len „CLP“). CLP môže byť bez osvetlenia, s osvetlením alebo presvetlený s reklamným plagátom umiestneným pevne alebo pohyblivo.

**Reklamné stavby** pre účely tejto zmluvy sa rozlišujú na:

Die Vertragsparteien erklären einvernehmlich, dass in der vereinbarten Höhe des Mietzinses für die Miete der Grundstücke und der gefestigten Flächen unter den Bushaltestellenunterständen auch die Tatsache berücksichtigt wird, dass die Bushaltestellenunterstände der Gesellschaft im Interesse der Stadt errichtet und betrieben werden, die diese zur unentgeltlichen Nutzung der Öffentlichkeit bereitstellt, wodurch die Stadt die verlangten Dienstleistungen für ihre Einwohner sowie die Besucher der Stadt sicherstellt.

Die Vertragsparteien erklären gleichzeitig einvernehmlich, dass im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages alle einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 138/1991 Slg. über das Gemeindevermögen in der gültigen Fassung eingehalten wurden.

Die Miete der Liegenschaften wurde durch den Beschluss der Stadtvertretung in Prievidza Nr. 113/23 vom 24.04.2023 im Einklang mit der Bestimmung des §9a Abs.9 Buchst. c) des Gesetzes Nr. 138/1991 Slg. über das Gemeindevermögen in der Fassung späterer Vorschriften als Miete des Gemeindevermögens aus einem besonderen Grund genehmigt, da zu den Hauptaufgaben der Stadt im Sinne des Gesetzes Nr. 369/1990 Slg. über die Gemeindevorrichtung in der gültigen Fassung auch die Pflege um die allseitige Entwicklung der Stadt und um die Bedürfnisse ihrer Einwohner gehört und die Gesellschaft auf den Grundstücken der Stadt Prievidza ihre Werbeanlagen angebracht hat.

### Artikel I. Begriffsbestimmung

1.1 Unter Werbebauten wird Folgendes verstanden:

- a) eine einzelnstehende hinterleuchtete City-Light-Vitrine mit einer Klebefläche bis zu 3 m<sup>2</sup> (nachfolgend „CLV“ genannt); die CLV kann unbeleuchtet, beleuchtet oder hinterleuchtet sein, mit einem fest oder beweglich angebrachten Werbeplakat,
- b) eine beleuchtete City-Light-Vitrine mit der Klebefläche bis zu 3 m<sup>2</sup>, die in einem Bushaltestellenunterstand integriert ist (nachfolgend „CLP“ genannt). Das CLP kann unbeleuchtet, beleuchtet oder hinterleuchtet sein, mit einem fest oder beweglich angebrachten Werbeplakat.

Für die Zwecke dieses Vertrages werden folgende **Werbebauten** unterschieden:

- **jednostranné** reklamné panely, pri ktorých je reklamná plocha umiestnená len z jednej strany,
- **obojstranné**, pri ktorých je reklamná plocha umiestnená z oboch strán,

Pre účely tejto zmluvy sa každý obojstranný reklamný panel považuje za jeden kus reklamnej stavby. Obojstranné CLV a CLP sa pre účely tejto zmluvy považujú za jeden kus reklamnej stavby.

(ďalej spoločne aj len ako „**reklamné stavby**“ alebo jednotlivito ako „**reklamná stavba**“).

- 1.2 Pod stavbami pre reklamu sa pre účely tejto zmluvy rozumejú najmä prístrešky pre cestujúcich v autobusových zastávkach. Základný prístrešok sa skladá z troch modulov. Základný prístrešok obsahuje minimálne jeden integrovaný CLP a viditeľné označenie názvu autobusovej zastávky a polep ako ochranu vtáctva (ďalej len „**prístrešok**“). Autobusová zastávka je miesto nástupu a výstupu cestujúcich MHD, na ktorej je umiestnený jeden základný prístrešok alebo viaceré prístrešky zložené z jednotlivých modulov (ďalej len „**autobusová zastávka**“). Označenie názvu autobusovej zastávky na jednotlivých autobusových prístreškoch podľa grafických podkladov dodaných mestom Prievidza je spoločnosť povinná umiestniť do 60 dní od písomného doručenia podkladov k jednotlivým názvom zastávok, na ktorých sú umiestnené prístrešky na vlastné náklady. Polep na ochranu vtáctva je spoločnosť povinná umiestniť na jednotlivé prístrešky do 30 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy na vlastné náklady. Uvedené sa vzťahuje na všetky sklenené autobusové zastávky na území mesta Prievidza a to aj na tie, ktoré sú vo vlastníctve mesta Prievidza v čase uzatvorenia tejto zmluvy.

- 1.3 Nehnutelným majetkom Mesta sa pre účely tejto zmluvy rozumejú pozemky a stavby vo vlastníctve Mesta, vrátane pozemkov a stavieb vo vlastníctve iných osôb, ktoré sú v správe alebo užívaní Mesta v súlade so zákonom č. 136/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov.

- **einseitige** Werbetafeln, bei denen die Werbefläche nur auf der einen Seite angebracht ist,
- **beiderseitige** Werbetafeln, bei denen die Werbefläche auf beiden Seiten angebracht ist.

Für die Zwecke dieses Vertrages wird jede beiderseitige Werbetafel als ein Stück Werbebau betrachtet. Beiderseitige CLVs und CLPs werden für die Zwecke dieses Vertrages als ein Stück Werbebau betrachtet.

(nachfolgend gemeinsam auch „**Werbebauten**“ oder einzeln „**Werbebau**“ genannt).

- 1.2 Unter den Werbebauten für die Zwecke dieses Vertrags werden vor allem Unterstände für die Fahrgäste an den Bushaltestellen verstanden. Der grundlegende Bushaltestellenunterstand besteht aus drei Modulen. Der grundlegende Haltestellenunterstand enthält mindestens ein integriertes CLP und eine sichtbare Bezeichnung der Bushaltestelle und Beschichtung als Vogelschutz (nachfolgend „**Haltestellenunterstand**“ genannt). Die Bushaltestelle ist der Ort des Einstiegs und des Ausstiegs für die Fahrgäste des öffentlichen Stadtverkehrs, an der ein grundlegender Haltestellenunterstand oder mehrere aus einzelnen Modulen zusammengesetzte Haltestellenunterstände angebracht sind (nachfolgend „**Bushaltestelle**“ genannt). Die Bezeichnung der Bushaltestelle an den einzelnen Bushaltestellenunterständen nach den graphischen von der Stadt Prievidza gelieferten Unterlagen hat die Gesellschaft binnen 60 Tagen ab der schriftlichen Zustellung der Unterlagen zu den einzelnen Namen der Bushaltestellen, an denen die Haltestellenunterstände angebracht sind, anzubringen. Die Beschichtung als Vogelschutz hat die Gesellschaft auf die einzelnen Haltestellenunterstände binnen 30 Tagen ab dem Wirksamwerden dieses Vertrages anzubringen. Das Angeführte bezieht sich auf alle verglasten Bushaltestellenunterstände auf dem Gebiet der Stadt Prievidza, und dies auch auf diejenigen, die im Besitz der Stadt Prievidza zur Zeit des Abschlusses dieses Vertrages sind.

- 1.3 Für die Zwecke des Vertrages werden unter dem unbeweglichen Vermögen der Stadt die Grundstücke und Bauten im Eigentum der Stadt, einschließlich von Grundstücken und Bauten im Eigentum von anderen Personen, deren Verwaltung oder Nutzung der Stadt im Einklang mit dem Gesetz Nr. 136/1991 Slg. Über das Gemeindevermögen in der Fassung

die  
bracht

die  
t ist.

jede  
bebau  
erden  
Stück

uten“

lieses  
ür die  
nden.

stand  
gende  
s ein  
nung  
als  
lgend

Die  
d des  
lichen  
ender  
aus  
setzte  
sind  
Die  
den  
h den  
ferten  
Tagen  
gen zu  
en, an  
bracht  
als  
f die  
en 30  
trages  
h auf  
le auf  
auch  
vidza  
sind.

unter  
dt die  
n der  
n und  
sonen,  
adt im  
1 Slg.  
ssung

1.4 Časti nehnuteľného majetku Mesta, ktoré sú špecifikované v článku XII. v bode 12.1 a 12.2, ako aj v **Prílohe č. 1a, 1b, a 1c** a sú prenajaté Spoločnosti sa v ďalšom texte nazývajú v celku aj jednotlivo ako „**predmet nájmu**“. Predmetom nájmu podľa tejto zmluvy je dočasne prebytočný majetok mesta Prievidza – nehnuteľnosti – pozemky a spevnené plochy v k.ú. Prievidza podľa prílohy č. 1a (Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza), prílohy č. 1b (Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza), prílohy č. 1c (Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré spoločnosť umiestni na území mesta Prievidza), ktoré tvoria prílohu tejto zmluvy.

## Článok II. Predmet a účel zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri nájme, inštalovaní a prevádzkovaní reklamných stavieb **Spoločnosti** na predmete nájmu za účelom výkonu podnikateľskej činnosti Spoločnosti, t. j. za účelom prevádzkovania reklamy, propagácie a inzercie na predmetných reklamných stavbách a **Mesta** ako vlastníka pozemkov a miestnych komunikácií v záujme zabezpečiť verejné potreby svojich obyvateľov taktiež v oblasti životného prostredia, kultúry a cestovania.

Zmluvné strany prehlasujú, že predmetom tejto zmluvy je predovšetkým ich dohoda:

- o počte, veľkostiach a o určení lokality prístreškov na autobusových zastávkach a ich individuálnom vybavení, ktoré sú na základe požiadavky Mesta prevádzkované na náklady Spoločnosti ako aj o podmienkach nájmu ohľadom predmetu nájmu, na ktorom sú prístrešky na autobusových zastávkach postavené;

2.2 Účelom tejto zmluvy je upraviť vzájomné vzťahy zmluvných strán tak, aby bola táto zmluva pre obidve zmluvné strany rentabilná a

späteter Vorschriften überlassen wurde, verstanden.

1.4 Die Teile des unbeweglichen Vermögens, die im Artikel XII, im Punkt 12.1 und 12.2 sowie in der **Anlage Nr. 1a, 1b und 1c** spezifiziert sind und die an die Gesellschaft vermietet wurden, werden im weiteren Text gemeinsam sowie einzeln auch als „**Mietgegenstand**“ genannt. Gegenstand der Miete laut diesem Vertrag ist das vorübergehend überschüssige Vermögen der Stadt Prievidza – die Liegenschaften – die Grundstücke und die gefestigten Flächen im Katastergebiet Prievidza laut der Anlage Nr. 1a (Verzeichnis der Bushaltestellenunterstände, die auf dem Gebiet der Stadt Prievidza angebracht sind), der Anlage Nr. 1b) (Verzeichnis der Werbeanlagen des Typs CLV, die auf dem Gebiet der Stadt Prievidza angebracht sind), der Anlage Nr. 1c (Verzeichnis der Werbeanlagen des Typs CLV, die auf dem Gebiet der Stadt Prievidza angebracht sind), welche den Bestandteil dieses Vertrages bilden.

## Artikel II. Gegenstand und Zweck des Vertrages

2.1 Der Gegenstand dieses Vertrags ist die Regelung gegenseitiger Rechte und Pflichten der Vertragsparteien bei der Miete, Installation und dem Betreiben der Werbebauten der **Gesellschaft** am Mietgegenstand zwecks Durchführung der Unternehmenstätigkeit der Gesellschaft, d.h. zum Zwecke des Betriebens von Werbung, Propagation und Insertion an den gegenständlichen Werbebauten und der **Stadt** als Eigentümer der Grundstücke und der lokalen Verkehrsstrassen, um die öffentlichen Bedürfnisse ihrer Einwohner auch im Bereich der Umwelt und der Fahrkultur sicherzustellen.

Die Vertragsparteien erklären, dass der Gegenstand dieses Vertrags vor allem ihre Vereinbarung ist:

- über die Anzahl, Größe und Bestimmung des Standortes der Bushaltestellenunterstände und deren individuellen Ausrüstung, die aufgrund einer Anforderung der Stadt auf Kosten der Gesellschaft betrieben werden, sowie über die Mietbedingungen bezüglich des Mietgegenstandes, an dem die Bushaltestellenunterstände aufgebaut sind;

2.2 Der Zweck dieses Vertrags ist die Regelung der gegenseitigen Beziehungen der Vertragsparteien, so, dass dieser Vertrag für

vzájomne výhodná. Touto zmluvou sa sleduje dosiahnutie zabezpečenia zlepšenia kultúry cestovania pre občanov a návštevníkov Mesta, a to prostredníctvom prevádzkovania prístreškov na zastávkach vybudovaných a prevádzkovaných na náklady Spoločnosti. Mesto na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 113/23 zo dňa 24.04.2023 v Prievidzi dáva predmet nájmu do užívania Spoločnosti za účelom umiestnenia reklamných stavieb/prístreškov na autobusových zastávkach, ktoré sú umiestnené na predmete nájmu, a to z dôvodu návratnosti investícií spojených s prevádzkovaním prístreškov na autobusových zastávkach v súlade s platnou legislatívou.

- 2.3 Všetky reklamné stavby a prístrešky postavené Spoločnosťou na základe predchádzajúcej zmluvy a prevádzkované podľa tejto zmluvy zostávajú majetkom Spoločnosti. Spoločnosť sa zaväzuje demontovať tieto prístrešky na svoje náklady v lehote 90 dní od ukončenia tejto zmluvy, ak nebude dohodnuté inak.

### Článok III. Prístrešky na zastávkach

- 3.1 Mesto súhlasí, aby Spoločnosť za podmienok uvedených v tejto zmluve prevádzkovala (t.j. zabezpečovala na vlastné náklady starostlivosť prístreškov vrátane integrovaných citylightov na autobusových zastávkach počas celej doby trvania tejto zmluvy) na území Mesta prístrešky na autobusových zastávkach v celkovom počte a technickej špecifikácii, podľa **Prílohy č. 1a (Zoznam autobusových prístreškov vrátane integrovaných CL umiestnených na území mesta Prievidza)**.
- 3.2 Pre účely tejto zmluvy a jednoznačnosť určenia počtu osadených prístreškov na zastávkach sa spojenie dvoch alebo troch základných prístreškov do jedného súvislého prístrešku (dvojité, trojité), považuje za dva alebo tri prístrešky. Pre tento účel sa taktiež predpokladá, že každý prístrešok je deliteľný čo do rozmerov na tri moduly. Pokiaľ sa inštaluje prístrešok väčších rozmerov, t.j. prístrešky o rozmere 1 a 1/3 (štyri moduly), či 1 a 2/3 (päť modulov), tak sa časti prevyšujúce 1 celú (tri moduly) sčítajú.

beide Seiten gewinnbringend und gegenseitig vorteilhaft ist. Das Ziel dieses Vertrages ist die Sicherstellung der Erhöhung der Fahrkultur für die Einwohner und Besucher der Stadt, und zwar durch das Betreiben von Bushaltestellenunterständen, die auf Kosten der Gesellschaft errichtet und betrieben werden. Aufgrund des Beschlusses der Stadtvertretung Nr. 113/23 vom 24.04.2023 in der Stadt Prievidza überlässt die Stadt den Mietgegenstand der Gesellschaft zur Nutzung zwecks Anbringung der Werbebauten/Haltestellenunterständen, die am Mietgegenstand angebracht sind, und zwar aus dem Grund des Rückflusses der Investitionen im Zusammenhang mit dem Betreiben von Bushaltestellenunterständen gemäß der geltenden Gesetzgebung.

- 2.3 Alle Werbebauten und Haltestellenunterstände, die von der Gesellschaft aufgrund des vorherigen Vertrages errichtet wurden und laut diesem Vertrag betrieben werden, bleiben im Eigentum der Gesellschaft. Die Gesellschaft verpflichtet sich, diese Bushaltestellenunterstände innerhalb der Frist von 90 Tagen ab der Beendigung dieses Vertrages auf eigene Kosten zu demontieren, sofern nicht etwas anderes vereinbart wird.

### Artikel III. Bushaltestellenunterstände

- 3.1 Die Stadt ist damit einverstanden, dass die Gesellschaft unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen (d.h. auf eigene Kosten für die Pflege der Unterstände einschließlich der integrierten Citylights an den Bushaltestellenunterständen während der ganzen Zeit des Bestehens dieses Vertrages sorgt) auf dem Gebiet der Stadt Haltestellenunterstände in einer Gesamtzahl und nach der technischen Spezifikation laut der **Anlage Nr.1a (Verzeichnis der Bushaltestellenunterstände einschließlich der integrierten CL, angebracht auf dem Gebiet der Stadt Prievidza)** betreibt.
- 3.2 Für die Zwecke dieses Vertrages und die eindeutige Bestimmung der Anzahl von angebrachten Haltestellenunterständen wird die Verbindung von zwei oder drei grundlegenden Haltestellenunterstände zu einem durchgehenden Haltestellenunterstand (zweifach, dreifach) als zwei oder drei Haltestellenunterstände betrachtet. Zu diesem Zweck wird auch angenommen, dass jeder

#### Článok IV.

### Práva a povinnosti zmluvných strán pri požiadavke Mesta na prevádzkovanie prístreškov a pri prevádzke v nich integrovaných CLP

4.1. Zmluvné strany hradia náklady na vybudovanie prípojok elektrickej energie a jej dodávok takto:

- Spoločnosť hradí náklady na vybudovanie prípojky elektrickej energie ako aj náklady na elektrickú energiu potrebnú na osvetlenie reklamných plôch, v prípade, ak nedôjde k dohode, elektrická prípojka nemusí byť zrealizovaná,
- Mesto umožní pripojenie sa na rozvody verejného osvetlenia, alebo na rozvody elektriny vo vlastníctve Mesta,
- Úhrada nákladov spojených s dodávkami elektrickej energie potrebnej k prevádzke autobusových prístreškov s CLP a CLV počas doby platnosti zmluvy bude predmetom inej Zmluvy o refundácii uzatvorenej so správcom verejnej siete mesta Prievidza.
- Spoločnosť je v prípade potreby povinná požiadať príslušné oddelenie mestského úradu Prievidza o povolenie na rozkopávku.

4.2. Náklady na prípadné premiestnenie prístrešku uhradí tá strana, ktorá má záujem prístrešok premiestniť. V prípade, že príde k poškodeniu prístrešku, zaväzuje sa Spoločnosť vykonať opravu prístrešku do 5 pracovných dní, s výnimkou zasklievania, kedy je spoločnosť povinná vykonať zasklievanie do 21 kalendárnych dní odo dňa, kedy sa o predmetnej skutočnosti dozvedela. Spoločnosť sa ďalej zaväzuje pri akejkoľvek oprave dodržiavať všetky právne predpisy a záväzné normy.

Haltestellenunterstand, was die Abmessungen betrifft, in drei Module eingeteilt werden kann. Wenn ein Haltestellenunterstand mit größeren Abmessungen installiert wird, d.h. Haltestellenunterstände mit einer Abmessung 1 und 1/3 (vier Module) oder 1 und 2/3 (fünf Module), werden die Teile, die die ganze Zahl 1 (drei Module) überschreiten, addiert.

#### Artikel IV.

### Rechte und Pflichten der Vertragsparteien bei der Anforderung der Stadt an das Betreiben von Haltestellenunterständen und beim Betreiben von CLPs

4.1. Die Vertragsparteien tragen die Kosten für die Errichtung der Stromanschlüsse und die Stromlieferungen wie folgt:

- Die Gesellschaft zahlt die Kosten für die Errichtung eines Stromanschlusses, sowie die Kosten für die elektrische Energie, die zur Beleuchtung der Werbeflächen notwendig ist; im Falle, dass keine Einigung erreicht wird, muss der Stromanschluss nicht realisiert werden.
- Die Stadt ermöglicht den Anschluss an die öffentliche Beleuchtungsverteilung oder an die Stromverteilung im Eigentum der Stadt.
- Die Kosten für die Lieferung von Strom, der für den Betrieb von Bushaltestellenunterständen mit CLPs und CLVs während der Vertragslaufzeit erforderlich ist, wird Gegenstand eines anderen Vertrages über die Refundierung, abgeschlossen durch den Verwalter des öffentlichen Stromnetzes der Stadt Prievidza sein.
- Die Gesellschaft ist verpflichtet, im Bedarfsfall die zuständige Abteilung des Stadtamtes in Prievidza um die Genehmigung zu Aufrissarbeiten zu ersuchen.

4.2 Die Kosten für eventuelle Verlegung des Haltestellenunterstandes trägt die Vertragspartei, die an der Verlegung des Haltestellenunterstandes interessiert ist. Im Falle einer Beschädigung des Haltestellenunterstandes verpflichtet sich die Gesellschaft, den Haltestellenunterstand innerhalb von 5 Arbeitstagen zu reparieren, mit Ausnahme der Verglasung, wenn die Gesellschaft verpflichtet ist, die Verglasung innerhalb von 21 Kalendertagen ab dem Tag, an dem sie von dieser gegenständlichen Tatsache

Spoločnosť sa zaväzuje zabezpečiť na vlastné náklady odstránenie grafity, obojstranne čistenie zvislých sklenených plôch, kovových nosných konštrukcií a lavičiek prístreškov 6x ročne, a to v lehote – 15.dňa každého párneho kalednárneho mesiaca a obojstranné čistenie striech 1x do roka počas trvania zmluvného vzťahu. V prípade potreby sa zmluvné strany môžu v budúcnosti vzájomne dohodnúť na úprave harmonogramu umývania autobusových prístreškov. Zároveň sa spoločnosť zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť na všetkých sklenených autobusových zastávkach na území mesta Prievidza, vrátane tých, ktoré sú vo vlastníctve mesta Prievidza, polep na ochranu vtáctva a polep s označením názvu príslušnej autobusovej zastávky podľa grafických podkladov dodaných mestom Prievidza.

4.3. Mesto sa zaväzuje zabezpečiť údržbu, čistenie chodníkov a vysýpanie smetných košov v priestore prístreškov na zastávkach alebo v ich blízkom okolí, a to na vlastné náklady.

4.4. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že Spoločnosť je v súlade so stavebným zákonom v platnom znení oprávnená uskutočňovať na predmete nájmu alebo akejkolvek jeho časti všetky potrebné úkony súvisiace s prevádzkovaním prístreškov na zastávkach ako aj s umiestnením reklamných stavieb. Za týmto účelom udelí Mesto Spoločnosti k takýmto stavebným úkonom svoj súhlas ako vlastník pozemku.

4.5. V prípade požiadavky Mesta na výstavbu alebo prevádzku prístrešku na inom majetku ako je nehnuteľný majetok Mesta je Mesto povinné získať právny vzťah k takémuto príslušnému majetku tretej osoby, ktorý umožní Spoločnosti takýto prístrešok zrealizovať a prevádzkovať na majetku tretej

erfahren hat, durchzuführen. Die Gesellschaft verpflichtet sich weiter, bei jeglicher Reparatur alle Rechtsvorschriften und verbindliche Normen einzuhalten.

Die Gesellschaft verpflichtet sich, für die Beseitigung von Graffiti sowie die beiderseitige Reinigung von vertikalen Glasflächen, tragenden Metallkonstruktionen und Sitzbänken der Haltestellenunterstände auf eigene Kosten 6x jährlich, und zwar bis zum 15. Tag eines jeden geraden Kalendermonates und für die beiderseitige Reinigung der Dächer 1x pro Jahr während der Vertragslaufzeit zu sorgen. Bei Bedarf können die Vertragsparteien künftig eine Regelung des Zeitplans der Reinigung von Bushaltestellenunterständen vereinbaren. Gleichzeitig verpflichtet sich die Gesellschaft, die Reparatur der Beschichtung als Vogelschutz und der Bezeichnung der Bushaltestelle innerhalb von 30 Tagen ab der schriftlichen Anmeldung der Beschädigung sicherzustellen. Gleichzeitig verpflichtet sich die Gesellschaft, auf eigene Kosten an allen gläsernen Bushaltestellen auf dem Gebiet der Stadt Prievidza, einschließlich derjenigen, die sich im Besitz der Stadt Prievidza befinden, Vogelschutzaufkleber und Aufkleber mit dem Namen der Bushaltestelle gemäß den von der Stadt Prievidza zur Verfügung gestellten grafischen Unterlagen anzubringen.

4.3 Die Stadt verpflichtet sich, auf eigene Kosten die Instandhaltung, Reinigung von Gehwegen und das Leeren von Mülleimern im Bereich von Haltestellenunterständen oder in deren unmittelbaren Nähe sicherzustellen.

4.4 Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass die Gesellschaft gemäß dem Baugesetz in der jeweils gültigen Fassung berechtigt ist, am Mietgegenstand oder einem Teil davon alle erforderlichen Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Betreiben von Haltestellenunterständen sowie der Anbringung von Werbebauten durchzuführen. Zu diesem Zweck erteilt die Stadt als Eigentümer des Grundstückes der Gesellschaft die Zustimmung zu solchen Bauarbeiten.

4.5 Im Falle der Anforderung der Stadt betreffend den Aufbau oder das Betreiben eines Haltestellenunterstandes auf einem anderen Vermögen, als dem unbeweglichen Vermögen der Stadt, ist die Stadt verpflichtet, ein Rechtsverhältnis zu diesem Vermögen eines Dritten zu erwerben, der es der Gesellschaft



osoby po dobu platnosti zmluvy, pričom náklady vyplývajúce pre Spoločnosť z prenájmu pozemku prístrešku podľa tohto bodu nesmú presiahnuť úhrady stanovené touto zmluvou. Prístrešky postavené Spoločnosťou na základe požiadavky mesta a umiestnené na inom pozemku ako na nehnuteľnom majetku Mesta podľa tohto odseku, nachádzajúce sa na území mesta Prievidza sa započítavajú do počtu prístreškov podľa bodu 3.1 tejto zmluvy.

4.6. V prípade, že Mesto nezíska nájomný alebo iný vzťah k nehnuteľnému majetku tretej osoby, ktorý by oprávňoval Spoločnosť prevádzkovať prístrešok na tomto majetku a Mesto písomne potvrdí, že trvá na umiestnení prístrešku na majetku tretej osoby a uzavretí priameho zmluvného vzťahu medzi Spoločnosťou a treťou osobou, zaväzuje sa Spoločnosť, za podmienky predošlého súhlasu Mestského zastupiteľstva v Prievidzi, uhradiť sumu zodpovedajúcu rozdielu výšky nájomného dohodnutého touto zmluvou a výškou nájomného vyplývajúceho z nájomnej zmluvy uzavretej medzi Spoločnosťou a treťou osobou. Kópiu nájomnej zmluvy ako aj každý dodatok k nej je Spoločnosť povinná odovzdať Mestu a to najneskôr, do 30 dní odo dňa jej podpísania. Až na základe tohto predošlého súhlasu Mestského zastupiteľstva je Spoločnosť povinná uzatvoriť zmluvu s treťou osobou.

4.7. V prípade, že dôjde k zmene vlastníctva nehnuteľného majetku Mesta, na ktorom je postavený prístrešok a z akéhokolvek dôvodu zanikne nájomný vzťah oprávňujúci Spoločnosť prevádzkovať prístrešok a dôjde k uzavretiu nového nájomného vzťahu s novým vlastníkom nehnuteľnosti za podmienok odlišných od tejto zmluvy a Mesto písomne potvrdí, že trvá na tom, aby bol prístrešok umiestnený na tomto pozemku, Mesto sa zaväzuje uhradiť Spoločnosti, za podmienky predošlého súhlasu Mestského zastupiteľstva v Prievidzi, sumu zodpovedajúcu rozdielu výšky nájomného dohodnutého touto zmluvou a výškou

ermöglicht, einen solchen Haltestellenunterstand auf dem Vermögen eines Dritten während der Vertragslaufzeit aufzubauen und zu betreiben, wobei die Kosten, die sich für die Gesellschaft aus der Vermietung des Grundstückes unter dem Haltestellenunterstand gemäß diesem Punkt ergeben, die in diesem Vertrag festgelegten Zahlungen nicht überschreiten dürfen. Die von der Gesellschaft aufgrund der Anforderung der Stadt aufgebauten Haltestellenunterstände, die von der Gesellschaft auf anderen Grundstücken als dem unbeweglichen Vermögen der Stadt gemäß diesem Absatz errichtet werden, die sich auf dem Gebiet der Stadt Prievidza befinden, werden in die Anzahl der Haltestellenunterstände gemäß Punkt 3.1 des Vertrages eingerechnet.

4.6. Erwirbt die Stadt kein Miet- oder anderes Verhältnis zu dem unbeweglichen Vermögen eines Dritten, das die Gesellschaft zum Betreiben eines Haltestellenunterstandes auf diesem Vermögen berechtigen würde und bestätigt die Stadt schriftlich, dass sie darauf besteht, dass der Haltestellenunterstand auf dem Vermögen eines Dritten aufgestellt wird und ein direktes Vertragsverhältnis zwischen der Gesellschaft und dem Dritten abgeschlossen wird, verpflichtet sie sich gegenüber der Gesellschaft unter der Bedingung der vorangehenden Zustimmung der Stadtvertretung in Prievidza, der Gesellschaft einen Betrag zu zahlen, welcher der Differenz zwischen der in diesem Vertrag vereinbarten Summe des Mietzinses und der sich aus dem zwischen der Gesellschaft und einem Dritten abgeschlossenen Mietvertrag ergebenden Summe des Mietzinses entspricht. Die Gesellschaft hat der Stadt eine Kopie des Mietvertrags, sowie etwaige Nachträge zu dem Vertrag spätestens 30 Tage ab dem Datum seiner Unterzeichnung vorzulegen. Erst auf Grund der vorangehenden Zustimmung der Stadtvertretung ist die Gesellschaft verpflichtet, den Vertrag mit einem Dritten abzuschließen.

4.7. Im Falle, dass es zur Änderung des Eigentümers des unbeweglichen Vermögens der Stadt, auf dem ein Haltestellenunterstand errichtet wurde kommt und das Mietverhältnis, das die Gesellschaft zum Betreiben des Haltestellenunterstandes berechtigt, aus irgendeinem Grund erlischt und ein neues Mietvertrag mit einem neuen Eigentümer der Liegenschaft unter anderen als in diesem Vertrag vereinbarten Bedingungen abgeschlossen wird und die Stadt schriftlich bestätigt, dass sie darauf besteht, dass der Haltestellenunterstand auf diesem Grundstück angebracht wird, verpflichtet sich die Stadt, der Gesellschaft unter der Bedingung der vorangehenden Zustimmung der Stadtvertretung in

nájomného vyplývajúceho z nájomnej zmluvy uzavretej medzi Spoločnosťou a novým vlastníkom. Kópiu tejto nájomnej zmluvy, ako aj každý dodatok k nej je Spoločnosť povinná odovzdať Mestu, a to najneskôr do 30 dní odo dňa jej podpísania. Až na základe tohto predošlého súhlasu Mestského zastupiteľstva je Spoločnosť povinná uzatvoriť zmluvu s treťou osobou.

#### **Článok V. Osvetlené CLV**

- 5.1. Mesto súhlasí, aby Spoločnosť postavila a prevádzkovala 2 kusy nových CLV podľa prílohy č. 1c (zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré Spoločnosť umiestni na území mesta Prievidza) a zároveň prevádzkovala 11 ks už existujúcich CLV podľa prílohy č.1b (zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza) spolu umiestnených na nehnuteľnom majetku Mesta, v celkovej počte 13ks CLV.
- 5.2. Pri umiestnení týchto CLV sa Spoločnosť zaväzuje postupovať v súlade s povolením k umiestneniu reklamných stavieb, ktoré vydá príslušný stavebný úrad. Mesto sa zaväzuje poskytnúť všetku súčinnosť v rámci rozsahu svojich kompetencií k vydaniu príslušných povolení na výstavbu.
- 5.3 Zároveň sa zmluvné strany výslovne dohodli na tom, že ak z akéhokoľvek dôvodu, a to vecného alebo právneho charakteru nebude možné umiestniť príslušné CLV, alebo bude potrebné premiestniť existujúce osadené CLV, je Mesto povinné navrhnúť iné pozemky a to v lehote do 60 dní od oznámenia tejto skutočnosti Spoločnosti (ďalej len "alternatívne pozemky pre CLV").
- 5.4 Spoločnosť sa zaväzuje udržiavať CLV v technicky a esteticky spôsobilom stave počas doby platnosti tejto zmluvy a správať sa k predmetu prenájmu so starostlivosťou riadneho hospodára.

Prievidza einen Betrag zu zahlen, welcher die Differenz zwischen der in diesem Vertrag vereinbarten Summe des Mietzinses und der sich aus dem zwischen der Gesellschaft und dem neuen Eigentümer abgeschlossenen Mietvertrag ergebenden Summe des Mietzinses entspricht. Die Gesellschaft ist verpflichtet, der Stadt eine Kopie des Mietvertrages, sowie etwaige Nachträge zu dem Mietvertrag spätestens 30 Tage nach dem Datum seiner Unterzeichnung vorzulegen. Erst auf Grund dieser vorangehenden Zustimmung der Stadtvertretung ist die Gesellschaft verpflichtet, den Vertrag mit einem Dritten abzuschließen.

#### **Artikel IV. Hinterleuchtete CLV**

- 5.1. Die Stadt ist damit einverstanden, dass die Gesellschaft 2 Stücke der neuen CLVs laut der Anlage Nr. 1c (Verzeichnis der Werbeanlagen des Typs CLV, welche die Gesellschaft auf dem Gebiet der Stadt Prievidza anbringt, aufbaut und betreibt und gleichzeitig 11 Stück der bereits existierenden CLVs laut der Anlage Nr. 1b (Verzeichnis der Werbeanlagen des Typs CLV, die auf dem Gebiet der Stadt Prievidza angebracht sind), die zusammen auf dem Vermögen der Stadt angebracht sind, in einer Gesamtzahl von 13 Stück der CLVs betreibt.
- 5.2. Bei Anbringung dieser CLVs verpflichtet sich die Gesellschaft, gemäß der von der zuständigen Baubehörde erteilten Genehmigung zur Anbringung vor Werbebauten vorzugehen. Die Stadt verpflichtet sich, im Rahmen ihrer Befugnisse bei der Erteilung der entsprechenden Baugenehmigungen voll mitzuwirken.
- 5.3. Gleichzeitig vereinbaren die Vertragsparteien ausdrücklich, dass falls es aus irgendeinem sachlichen oder rechtlichen Grund nicht möglich sein wird, die betreffenden CLVs anzubringen oder falls eine bestehende angebrachte CLV verlegt werden muss, ist die Stadt verpflichtet, andere Grundstücke in einer Frist von 60 Tagen ab der Mitteilung dieser Tatsache der Gesellschaft bereitzustellen (nachfolgend „alternative Grundstücke für CLVs“ genannt).
- 5.4. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die CLVs während der Vertragslaufzeit in einem technisch und ästhetisch geeigneten Zustand zu halten und den Mietgegenstand mit der Sorgfalt eines ordentlichen Wirtschafters zu behandeln.

5.5 Náklady s premiestnením CLV nesie strana, ktorá si takéto opatrenie vyžiadala a v záujme ktorej je toto opatrenie uskutočnené.

5.6 Strany sú oboznámené s tým, že podmienkou náhradných umiestnení je ich vhodnosť a výhodnosť pre reklamu, ktorú musí odsúhlasiť Spoločnosť.

5.7 Náklady na vybudovanie osvetlenia CLV vrátane prípojok el. energie nesie Spoločnosť. Mesto umožní pripojenie sa na rozvody verejného osvetlenia, alebo na rozvody vo vlastníctve Mesta.

K premiestneniu existujúceho CLV na novoposkytnutý pozemok zo strany Mesta dôjde až momentom vydania príslušného stavebného povolenia (prípadne Súhlasu s Ohlásením) príslušného stavebného úradu podľa stavebného zákona.

#### Článok VI.

#### Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán

6.1. Mesto sa taktiež zaväzuje, že v okruhu 50 m od reklamných stavieb Spoločnosti špecifikovaných v tejto zmluve neuzavrie s tretími osobami nájomnú zmluvu na užívanie nehnuteľného majetku Mesta za účelom výstavby a prevádzkovania reklamných stavieb. Toto ustanovienie sa netýka zmluvných vzťahov uzatvorených pred účinnosťou tejto zmluvy, t.j. existencia doterajších reklamných stavieb na pozemkoch Mesta sa akceptuje.

6.2 Mesto sa ďalej zaväzuje:

5.5. Die Kosten für die Verlegung von CLVs trägt die Vertragspartei, die solche Maßnahme beantragt hat und in deren Interesse die Maßnahme ergriffen wird.

5.6. Den Vertragsparteien ist bekannt, dass die Bedingung für einen alternativen Standort seine Eignung und Vorteilhaftigkeit für die Werbung ist und dass er von der Gesellschaft zu genehmigen ist.

5.7. Die Kosten für den Aufbau der CLV-Beleuchtung einschließlich der Stromanschlüsse gehen zu Lasten der Gesellschaft. Die Stadt ermöglicht den Anschluss an die öffentlichen Beleuchtungsverteilung oder an die Verteilungen im Eigentum der Stadt.

Die Verlegung einer bestehenden CLV auf ein von Seiten der Stadt zur Verfügung gestelltes neues Grundstück erfolgt erst mit dem Zeitpunkt der Erteilung der jeweiligen Baugenehmigung (bzw. der Zustimmung mit der Anmeldung) des zuständigen Bauamtes gemäß dem Baugesetz.

#### Artikel VI.

#### Weitere Rechte und Pflichten der Vertragsparteien

6.1. Außerdem verpflichtet sich die Stadt, mit einem Dritten keinen Mietvertrag über die Nutzung des unbeweglichen Vermögens der Stadt zum Zwecke des Aufbaus und Betriebens von Werbebauten in einem Umkreis von 50 m von den in diesem Vertrag spezifizierten Werbebauten der Gesellschaft abzuschließen. Diese Bestimmung gilt nicht für die Vertragsverhältnisse, die vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages geschlossen wurden, d.h. das Vorhandensein bestehender Werbebauten auf den Grundstücken der Stadt wird akzeptiert.

6.2. Die Stadt verpflichtet sich ferner:

<p>a) umožniť Spoločnosti, jej pracovníkom a ňou povereným tretím osobám neobmedzený prístup na predmet nájmu; Mesto je povinné zdržať sa akéhokolvek konania, ktorým by rušilo Spoločnosť pri užívaní predmetu nájmu,</p>	<p>a) der Gesellschaft, seinen Mitarbeitern und d von der Gesellschaft beauftragten Dritt uneingeschränkter Zugang zu Mietgegenstand zu ermöglichen. Die Stadt verpflichtet, jegliche Handlung zu unterlassen die die Gesellschaft an der Nutzung d Mietgegenstandes hindern würde,</p>
<p>b) zabezpečiť Spoločnosti nerušený výkon práv spojených s užívaním predmetu nájmu a udržiavať predmet nájmu v stave spôsobilom na užívanie v zmysle platných právnych predpisov, avšak nenesie zodpovednosť za konanie tretích osôb,</p>	<p>b) der Gesellschaft die ununterbrochene Ausübung der mit der Nutzung d Mietgegenstandes verbundenen Rechte sicherzustellen und den Mietgegenstand einem gebrauchsfähigen Zustand gemäß d geltenden Rechtsvorschriften zu halten, wobei sie jedoch nicht für Handlungen Dritter haftet</p>
<p>c) nezasahovať do nájomných práv Spoločnosti a taktiež neumožniť zásah tretích osôb do týchto práv, s výnimkou zásahov spôsobených vyššou mocou,</p>	<p>c) die Mietrechte der Gesellschaft nicht ; beeinträchtigen und auch die Einmischung Dritter in diese Rechte nicht zuzulassen, n Ausnahme von Eingriffen, die durch höhere Gewalt verursacht werden,</p>
<p>d) v prípade zmeny vlastníka predmetu nájmu je Mesto povinné bezodkladne oznámiť túto skutočnosť Spoločnosti,</p>	<p>d) im Falle eines Wechsels des Eigentümers d Mietgegenstandes ist die Stadt verpflichtet, d Gesellschaft unverzüglich über diese Tatsache zu informieren,</p>
<p>e) informovať Spoločnosť vopred, minimálne 90 dní, o prípadných rekonštrukčných, stavebných a iných prácach na predmete nájmu,</p>	<p>e) die Gesellschaft mindestens 90 Tage i Voraus über alle Umbau-, Bau- und sonstige Arbeiten am Mietgegenstand zu informieren,</p>
<p>f) umožniť Spoločnosti ničím nerušené umiestňovanie reklamných stavieb ako aj výstavbu a osadenie prístreškov na zastávkach vrátane prípojok na rozvody elektrickej energie, a to na miestach a v množstve, ktoré si zmluvné strany dohodli a jednoznačne lokalizovali v tejto zmluve,</p>	<p>f) der Gesellschaft eine ununterbrochene Anbringung von Werbebauten, sowie de Aufbau und die Installation vo Haltestellenunterständen, einschließlich d Stromanschlüsse für die Stromverteilungen z ermöglichen, und zwar an Standorten und i Mengen, die von den Vertragsparteien i diesem Vertrag vereinbart und klar bestimmt wurden,</p>
<p>g) ak Spoločnosť nemôže užívať predmet nájmu pod reklamnými stavbami tak, že fakticky nemôže prevádzkovať viac ako 5 % reklamných stavieb podľa bodu 3.1 a 5.1 (t.j. 5% a viac CLV), zmluvné strany sa dohodli na znížení nájomného za jednotlivý typ reklamnej stavby, ktorého sa týka nemožnosť užívania, dohodnutého v čl. VII. tejto zmluvy o výšku, ktorá zodpovedá percentu reklamných stavieb príslušného typu, ktoré Spoločnosť nemôže prevádzkovať. Zníženie nájomného podľa predchádzajúcej vety bude zohľadnené pri najbližšom vyúčtovaní nájomného.</p>	<p>g) falls die Gesellschaft den Mietgegenstand unter den Werbebauten nicht nutzen kann, s dass sie tatsächlich nicht mehr als 5% de Werbebauten gemäß Punkt 3.1 und 4.1 (d.h. 5% und mehr von CLVs) betreiben kann einigen sich die Vertragsparteien auf de Reduzierung des Mietzinses für den einzelne Typ des Werbebaus, den die Unmöglichkeit de Nutzung gemäß Art. VI. dieses Vertrags betrifft und zwar um einen Betrag, der der Prozentsatz der Werbebauten de betreffenden Typs entspricht, den die Gesellschaft nicht betreiben kann. Die Reduzierung des Mietzinses nach den vorstehenden Satz ist in der nächsten Mietabrechnung zu berücksichtigen.</p>
<p>h) ak Spoločnosť nemôže prevádzkovať umiestnenú reklamnú stavbu, z <b>preukázateľného dôvodu na strane Mesta</b> (napr. z dôvodu vykonávaných stavebných prác na predmete nájmu kde je umiestnená reklamná stavba alebo v jeho okolí),</p>	<p>h) falls die Gesellschaft den aufgebauten Werbebau <b>aus einem nachweisbar von der Stadt verschuldeten Grund</b> (z. B. aufgrund von Bauarbeiten am Mietgegenstand, wo sich der Werbebau befindet oder in Umgebung</p>

v dôsledku čoho vzniká Spoločnosti strata na zisku, zaväzuje sa Mesto nahradiť Spoločnosti časť ušlého zisku vo výške 50,- euro/reklamná plocha/mesiac. Nárok na náhradu ušlého zisku vzniká po uplynutí 30 po sebe nasledujúcich kalendárnych dňoch a trvá po dobu trvania prekážky, ktorá bráni užívaniu reklamnej stavby. Mesiacom sa, pre účely stanovenia nároku na náhradu ušlého zisku, myslí 30 po sebe nasledujúcich kalendárnych dní. Nárok na náhradu ušlého zisku môže vzniknúť aj v alikvótnej výške podľa počtu dní trvania prekážky.

i) mesto sa zaväzuje neosádzať osobne alebo cez svojich zmluvných partnerov alebo mestské spoločnosti v blízkosti reklamných zariadení zeleň a iné predmety (napr. smetné koše pri zastávkach alebo pouličné osvetlenie a podobne), ktoré by znehodnocovali podnikateľský zámer nájomcu, t. z. viditeľnosť reklamného zariadenia zo vzdialenosti minimálne 50m od príjazdových ciest alebo iným spôsobom znemožnili predajnosť reklamného zariadenia (napr. umiestnenie smetných košov pred CLP umiestnené v prístrešku), keďže reklamné zariadenie tvorí podnikateľský zámer nájomcu. V opačnom prípade sa prenajímateľ zaväzuje odstrániť prekážku na vlastné náklady do 60 dní od písomného doručenia oznámenia o prekážke nájomcom na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak prenajímateľ nezabezpečí odstránenie do vyššie uvedeného obdobia, zaväzuje sa uhradiť Spoločnosti zmluvnú pokutu vo výške 50€/deň do jej následného odstránenia od dátumu doručenia písomného oznámenia o prekážke. Nárok na náhradu škody uplatnením si zmluvnej pokuty zo strany Spoločnosti tým nie je dotknutý (škodou sa rozumie ušlý zisk v dôsledku, že Spoločnosť nemôže reklamnú stavbu riadne využívať, nakoľko sa pre danú prekážku stala nepredajnou).

6.3 Mesto berie výslovne na vedomie, že Spoločnosť je oprávnená, plochy CLV a plochy CLP prenajať akýmkoľvek tretím osobám s výnimkou CLV, ktoré sú trvalo určené iba pre Mesto.

Spoločnosť sa zaväzuje:

- využívať prenajatý majetok len na dohodnutý účel

davon) nicht betreiben kann, wodurch der Gesellschaft ein entgangener Gewinn entsteht, verpflichtet sich die Stadt, der Gesellschaft einen Teil des entgangenen Gewinns in Höhe von 50 EUR/Werbefläche/Monat zu ersetzen. Der Anspruch auf Ersatz des entgangenen Gewinns entsteht nach 30 aufeinanderfolgenden Kalendertagen und dauert für die Dauer des Hindernisses, das die Nutzung des Werbebaus verhindert. Zwecks Bestimmung des Anspruchs auf Ersatz für den entgangenen Gewinn bedeutet ein Monat 30 aufeinanderfolgende Kalendertage. Der Anspruch auf Ersatz des entgangenen Gewinns kann auch in aliquoter Höhe entsprechend der Anzahl der Tage des Hindernisses entstehen.

i) die Stadt verpflichtet sich, in der Nähe der Werbeanlagen keine Begrünung und andere Gegenstände zu pflanzen (z. B. Mülleimer an Bushaltestellen oder Straßenlampen usw.), die den Geschäftsplan des Mieters entwerten würden, d.h. die Sichtbarkeit der Werbeanlagen aus einer Entfernung von mindestens 50 m von den Zufahrtsstraßen, oder die Werbeanlage auf andere Weise unverkäuflich machen (z. B. Aufstellen von Mülleimern vor dem im Carport befindlichen CLP), da die Werbeanlagen den Geschäftsplan des Mieters darstellen. Andernfalls verpflichtet sich der Vermieter, das Hindernis innerhalb von 60 Tagen nach Eingang einer schriftlichen Mitteilung des Mieters an die im Kopf dieses Vertrags angegebene Adresse auf eigene Kosten zu entfernen. Für den Fall, dass der Vermieter die Beseitigung nicht innerhalb der oben genannten Frist veranlasst, verpflichtet sich der Vermieter zur Zahlung einer Vertragsstrafe in Höhe von 50 €/Tag an die Gesellschaft bis zur nachfolgenden Beseitigung ab dem Datum des Erhalts der schriftlichen Mitteilung über das Hindernis. Das Recht der Gesellschaft auf Schadensersatz durch Geltendmachung der Vertragsstrafe bleibt unberührt (unter Schaden ist der entgangene Gewinn zu verstehen, der dadurch entsteht, dass das die Gesellschaft den Werbebau nicht ordnungsgemäß nutzen kann, weil sie durch das betreffende Hindernis unverkäuflich geworden ist).

6.3 Die Stadt nimmt ausdrücklich zur Kenntnis, dass die Gesellschaft berechtigt ist, CLV- und CLP-Werbeflächen an Dritte zu vermieten, mit Ausnahme der CLVs, die nur für die Stadt auf Dauer bestimmt sind.

Die Gesellschaft verpflichtet sich:

- das gemietete Vermögen nur zu dem vereinbarten Zweck zu nutzen,

- vykonávať stavebné úpravy len so súhlasom Mesta za podmienok stanovených v tejto zmluve a v internej smernici upravujúcej pravidlá pre započítavanie nákladov vynaložených na zhodnotenie majetku Mesta.
- zabezpečiť všetky bezpečnostné, hygienické a protipožiarne opatrenia vyplývajúce z príslušných právnych predpisov
- prípadnú stavbno-technickú úpravu riešiť s útvárom architekta mesta
- v prípade skončenia nájmu vypratať pozemky na vlastné náklady a uviesť ich do pôvodného stavu pred prvým zriadením jednotlivých stavieb bez nároku na náhradu vynaložených nákladov
- odpredať zástavkový prístrešok nachádzajúci sa na Bojníckej ceste, ktorý je umiestnený na parcele CKN č. 3870/1 (pôvodné interné číslo v majetku AWK 33053) do vlastníctva mesta Prievidza za 1,00 euro bez DPH, a to v lehote do 1 mesiaca od doručenia písomnej výzvy mesta Prievidza na základe uzatvorenia tejto zmluvy.
- odstrániť 1 ks citylight vitríny z Námestia slobody bez jeho náhrady tak, ako sa zmluvné strany dohodli ešte pred uzavretím tejto zmluvy premiestniť 2ks citylight vitríny z Námestia slobody na sídlisko Píly tak, ako sa zmluvné strany dohodli t. j. 1 citylight bude premiestnený pred Kultúrny dom a Ulicu F. Madvu a druhý citylight na Mierové námestie pred bývalý objekt kina Baník, a to po vydaní príslušného povolenia stavebným úradom
- ponechať reklamné plochy – citylights pre potreby prezentácie kultúry a kultúrnych podujatí, prípadne iných informácií v počte kusov 4 plôch výlučne mestu Prievidza počas celého trvania nájomnej zmluvy, a to 1 plochu vo vitríne nachádzajúcej sa pri Kine Baník v Prievidzi, 1 plochu vo vitríne pri Dome kultúry v Prievidzi, 1 plochu vo vitríne pri Turisticko informačnej kancelárii mesta Prievidza a 1 plochu vo vitríne pri Galérii Imricha Vysočana,
- v prípade požiadavky mesta Prievidza poskytnúť 6 kusov reklamných plôch – citylight, nachádzajúcich sa na autobusových zastávkach pre propagačné účely mesta Prievidza, alebo pre účely vo verejnom záujme mesta Prievidza alebo pre účely v oblasti kultúry a rozvoja cestovného ruchu, a to

- bauliche Veränderungen nur mit c Zustimmung der Stadt durchzuführen, u unter den in diesem Vertrag und in c internen Richtlinie, die die Regeln c Aufrechnung der für die Verwertung d Vermögens der Stadt aufgewendeten Kost bestimmt, festgelegten Bedingungen,
- alle Sicherheits-, Hygiene- u Brandschutzmaßnahmen sicherzustellen, c sich aus den jeweiligen Rechtsvorschriften ergeben
- eventuelle bau-technische Veränderung n der Abteilung des Architekten der Stadt : regeln,
- im Falle der Beendigung der Miete c Grundstücke auf eigene Kosten zu räumen und diese in den ursprünglichen Zustand v der ersten Errichtung der einzelnen Baute zu versetzen, ohne Anspruch auf de Ersa der aufgewendeten Kosten,
- den Haltestellenunterstand, der sich in d Str. Bojnicka befindet und der auf der Parzel CKN Nr. 3870/1 (ursprüngliche inter Nummer im Vermögen der AWK 33053) das Eigentum der Stadt Prievidza zu eine Preis von 1,00 Euro ohne MwSt. abzukaufe und dies innerhalb eines Monats nach d Zustellung der schriftlichen Aufforderung d Stadt Prievidza aufgrund des Abschlus dieses Vertrages,
- 1Stk der Citylight-Vitrine von dem Pla Namestie slobody ohne deren Ersatz z entfernen, so, wie sich darauf d Vertragsparteien noch vor dem Abschlus dieses Vertrages geeinigt haben, d.h. ein St der Citylight-Vitrine wird vor das Kulturha und die Straße F.Madvu verlegt und d zweite Citylight-Vitrine wird auf den Pla Mierove namestie vor das ehemalige Obje des Kinos Banik verlegt, und dies nach d Erlassung der jeweiligen Genehmigung durc die Baubehörde,
- die Werbeflächen – die Citylight-Vitrinen fi die Bedürfnisse der Präsentation der Kultu und der Kulturveranstaltungen bzw. andere Informationen in der Zahl von 4 Werbefläche ausschließlich der Stadt Prievidza währen der ganzen Dauer des Bestehens de Mietvertrages zu belassen, und zwar Fläche in der Vitrine, die sich am Kino Brani in Prievidza befindet, 1 Stk. der Werbefläch in der Vitrine, die sich am Kulturhaus i Prievidza befindet, 1 Fläche in der Vitrine ar Touristischen Informationsbüro der Sda Prievidza und 1 Fläche in der Vitrine an de Gallerie von Imrich Vysočan,
- im Falle der Anforderung der Stadt 6 Stk. de Werbeflächen – Citylights, die sich an de Bushaltestellenunterständen befinden, für di Propagationszwecke der Stadt Prievidza ode für die Zwecke im öffentlichen Interesse de Stadt Prievidza oder für die Zwecke im Bereich der Kultur und der Entwicklung de

bezodplatne počas celej doby trvania tejto nájomnej zmluvy, pričom Spoločnosť rieto reklamné plochy poskytne vždy na tých plochách, ktoré má aktuálne voľné, a to počas celého trvania zmluvy

- v prípade, že Spoločnosť reklamnú plochu citylightu, bez rozdielu či samostatne stojaceho alebo na autobusových zastávkach neobsadí, zaväzuje sa na takýto neobsadený citylight umiestniť reklamný autoreklamu - poster s motívom mesta Prievidza, ktorý bude obsahovať aj logo Spoločnosti, grafické vyhotovenie posteru zabezpečí mesto Prievidza. Mesto Prievidza preberá akúkoľvek právnu zodpovednosť za vizuál takejto autoreklamy - posteru.
- na základe výzvy mesta Prievidza zabezpečí Spoločnosť na vlastné náklady očistenie a nový náter všetkých kovových konštrukcií autobusových prístreškov a to vo farbe určenej mestom Prievidza a to najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia výzvy mesta. Počet nových jednotlivých náterov na základe jednej výzvy nesmie jednorázovo presiahnuť počet 2 kusov. Spoločnosť je povinná urobiť kompletný náter každého prístrešku iba 1x počas trvania tejto zmluvy.
- na vlastné náklady zabezpečiť na všetkých sklenených autobusových zastávkach na území mesta Prievidza, vrátane tých, ktoré sú vo vlastníctve mesta Prievidza, polep na ochranu vtáctva a polep s označením názvu príslušnej autobusovej zastávky podľa grafických podkladov dodaných mestom Prievidza.
- Spoločnosť sa zaväzuje zabezpečiť pre mesto Prievidza službu zavesenia a zvesenia posterov na plochy reklamných nosičov Citylight na autobusových zastávkach mesta Prievidza a to bezodplatne, mesto Prievidza uhradí iba tlač a dodanie samotného posteru. Dodávka musí prebehnúť minimálne 7 pracovných dní pred termínom vývesu jednotlivého vizuálu - posteru.

## Článok VII. Úhrady

- Reiseverkehrs bereitzustellen, und dies unentgeltlich während der ganzen Dauer des Bestehens dieses Mietvertrages, wobei die Gesellschaft diese Werbeflächen jeweils an den Flächen gewährt, die ihr aktuell frei zur Verfügung stehen, und dies während der ganzen Zeit des Bestehens des Vertrages,
- im Falle, dass die Gesellschaft die Werbefläche der Citylight-Vitrine, ungeachtet dessen, ob es sich um eine einzelnstehende oder eine an der Haltestelle sich befindliche Citylight-Vitrine handelt, nicht besetzt, verpflichtet sie sich an eine solche nicht besetzte Citylight-Vitrine eine Autowerbung - ein Poster mit dem Motiv der Stadt Prievidza anzubringen, das auch das Logo der Gesellschaft enthalten wird; die graphische Darstellung des Posters wird von der Stadt Prievidza sichergestellt. Die Stadt Prievidza übernimmt jede rechtliche Verantwortung für das Visual dieser Autowerbung - des Posters,
  - aufgrund der Aufforderung der Stadt Prievidza stellt die Gesellschaft auf eigene Kosten die Reinigung und den neuen Anstrich aller Metallkonstruktionen der Bushaltestellenunterstände in der von der Stadt Prievidza bestimmten Farbe sicher, und dies spätestens binnen 30 Tagen ab dem Tage der Zustellung der Aufforderung der Stadt. Die Zahl der einzelnen neuen Anstriche aufgrund einer Aufforderung darf einmalig die Zahl von 2 Stücken nicht überschreiten. Die Gesellschaft ist verpflichtet, einen kompletten Anstrich eines jeden Haltestellenunterstandes während des Bestehens dieses Vertrages durchzuführen.
  - auf eigene Kosten an allen gläsernen Bushaltestellen auf dem Gebiet der Stadt Prievidza, einschließlich derjenigen, die sich im Besitz der Stadt Prievidza befinden, Vogelschutzaufkleber und Aufkleber mit dem Namen der Bushaltestelle gemäß den von der Stadt Prievidza zur Verfügung gestellten grafischen Unterlagen anzubringen.
  - Die Gesellschaft verpflichtet sich, für die Stadt Prievidza die Dienstleistung des Aushängens und des Abhängens von Postern an den Flächen der Werbeträger Citylight an den Bushaltestellen der Stadt Prievidza sicherzustellen, und dies unentgeltlich; die Stadt Prievidza trägt lediglich die Kosten für den Druck und die Lieferung des Posters. Die Lieferung hat mindestens 7 Arbeitstage vor dem Termin des Aushängens des einzelnen Visuals - des Posters erfolgen.

## Artikel VII. Vergütungen

<p>7.1 Výška nájomného za užívanie predmetu nájmu – pozemkov pod prístreškom s integrovaným CLP a spevnených plôch v zmysle <b>Prílohy č. 1a</b> je dohodou určená na 1€ ročne za každý jednotlivý kus prístrešku, t.j. za 38 ks prístreškov = 38 €/rok.</p>	<p>7.1. Die Höhe des Mietzinses für die Nutzung des Mietgegenstandes – des Grundstückes unter dem Haltestellenunterstand mit integriertem CLP und gefestigten Flächen gemäß <b>Anlage 1a</b> wurde in Höhe von 1 € pro Jahr für jeden einzelnen Haltestellenunterstand, d. h. 38 Stk des Haltestellenunterstände = 38€/Jahr einvernehmlich vereinbart.</p>
<p>7.2. Zmluvné strany sa dohodli na výške nájomného za predmet nájmu v zmysle <b>Prílohy č. 1b a 1c</b> v súlade s IS č. 126 Zásady hospodárenia s majetkom mesta Prievidza vo výške 0,20€/m<sup>2</sup>/deň, t. z. pri zabratí 0,96m<sup>2</sup>/ks/CLV x 0,20€/m<sup>2</sup> x 365 dní = 70,08€/rok/1ks CLV ročne za každý jednotlivý kus reklamnej stavby, t.j. spolu pri 13 kusoch CLV 911,04 €/rok.</p>	<p>7.2 Die Vertragsparteien haben die Höhe des Mietzinses für die Nutzung des Mietgegenstandes gemäß <b>Anlage Nr.1b,1c</b> im Einklang mit der internen Richtlinie Nr. 2 Grundsätze zum Wirtschaften mit dem Vermögen der Stadt Prievidza in der Höhe von 0,20€/m<sup>2</sup> pro Tag vereinbart, d.h. bei Einnahme von 0,96m<sup>2</sup>/Stk/CLV x 0,20€/m<sup>2</sup> x 365 Tage = 70,08€/Jahr/1Stk CLV pro Jahr für jede einzelnen Stk. des Werbebaus, d.h. 911,04 €/Jahr gesamt bei 13 Stücken der CLV.</p>
<p>7.3 Ročné nájomné dohodnuté v bode 7.1 a 7.2 teda predstavuje sumu 949,04€ a je splatné jednorazovo priamou úhradou vždy k 31.03. príslušného kalendárneho roka, za ktorý sa nájomné platí. Termín splatnosti je dodržaný, ak v hore uvedený deň bude odpísaná príslušná platba z účtu Spoločnosti v prospech účtu Mesta.</p>	<p>7.3 Der im Punkt 7.1 und 7.2 vereinbarte Jahresmietzins stellt also den Betrag in Höhe von 949,04€ dar und dieser ist jeweils zur 31.03. des jeweiligen Kalenderjahres, für den die Miete gezahlt wird, fällig. Der Termin der Fälligkeit gilt als eingehalten, wenn an dem oben angeführten Tag die jeweilige Zahlung vom Konto der Gesellschaft zugunsten der Kontos der Stadt abgebucht wird.</p>
<p>7.4 V prípade nezaplatenia nájomného v dohodnutej výške a v dohodnutom termíne je Spoločnosť povinná zaplatiť ročný úrok z omeškania vo výške, ktorá je rovná základnej úrokovej sadzbe Európskej centrálnej banky, platnej k prvému dňu omeškania, zvýšenej o deväť percentuálnych bodov; takto určená sadzba úrokov z omeškania platí počas celej doby omeškania.</p>	<p>7.4 Im Falle der Nichtbezahlung des Mietzinses in der vereinbarten Höhe und zu dem vereinbarten Termin ist die Gesellschaft verpflichtet, einen Jahresverzugszins in der Höhe zu bezahlen, die dem grundlegenden Zinssatz der Europäischen Zentralbank, gültig zum ersten Tag des Verzugs, erhöht um neun prozentuelle Punkte gleich ist; der so festgelegte Verzugszinssatz gilt während der ganzen Zeit der Verzögerung.</p>
<p>7.5 Mesto si vyhradzuje právo zmeniť výšku nájomného v súlade so všeobecne záväznými nariadeniami mesta Prievidza a v súlade s platnými internými predpismi mesta Prievidza, týkajúcimi sa spôsobu výpočtu nájomného. Mesto sa v tomto prípade zaväzuje predložiť dodatok k nájomnej zmluve prenajímateľovi na zmenu výšky nájomného, ktorý má povinnosť vyjadriť sa k navrhnutej zmene výšky nájmu do 90 dní od písomného doručenia. Prípadná úprava výšky nájomného však vždy musí zohľadniť skutonosť, že sa jedná o zmluvu uzatvorenú na princípe osobitného zretľa z dôvodu uvedeného v preambule tejto nájomnej zmluvy.</p>	<p>7.5 Die Stadt behält sich das Recht vor, die Höhe des Mietzinses im Einklang mit den allgemeinen verbindlichen Anordnungen der Stadt Prievidza und im Einklang mit den gültigen internen Vorschriften der Stadt Prievidza, betreffend die Weise der Berechnung des Mietzinses zu ändern. Die Stadt verpflichtet sich in diesem Fall, einen Nachtrag zum Mietvertrag dem Vermieter bezüglich der Änderung der Höhe des Mietzinses vorzulegen, der verpflichtet ist sich zu der vorgeschlagenen Änderung der Höhe des Mietzinses binnen 90 Tagen ab der schriftlichen Zustellung zu äußern. Eventuelle Regelung der Höhe des Mietzinses muss jedoch immer die Tatsache berücksichtigen, dass es sich um einen Vertrag handelt, der auf einem besonderen in der Präambel dieses Mietvertrages angeführten Grundstück abgeschlossen wurde.</p>



7.6 Mesto sa so Spoločnosťou dohodlo, že výška nájomného sa každý rok automaticky upravuje o mieru inflácie, meranú indexom spotrebiteľských cien v %-nom vyjadrení, podľa inflačného koeficientu, oficiálne potvrdenú Štatistickým úradom Slovenskej republiky k 1.1. príslušného kalendárneho roka. V prípade, že prenajímateľ nezvýši nájomné o príslušný inflačný koeficient na ďalšie obdobie, je oprávnený zvýšiť nájomné aj úhrnom inflačných koeficientov v neskoršom období, za všetky obdobia, za ktoré inflačný koeficient neuplatnil. Pri deflácií sa výška nájomného nemení.

7.7 V prípade, že nájom, alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy vznikne alebo zanikne v priebehu príslušného kalendárneho roka nájomné sa znižuje v pomere podľa počtu dní, počas ktorých nájom, alebo povinnosť platiť nájomné, prípadne aj jeho časti podľa tejto zmluvy v kalendárnom roku trvali, k celkovému počtu dní v kalendárnom roku (aliquotné nájomné).

7.8 Povinnosť začať platiť nájomné podľa bodu 7.1 a 7.2 tohto článku vzniká pre Spoločnosť dňom 17.5.2023.

7.9 Nájomné uvedené v bodoch 7.1 a 7.2 sa rozumie bez DPH.

### **Článok VIII. Nepovolená reklama**

8.1 Mesto podpisom tejto zmluvy zároveň okrem nájomu podľa predchádzajúcich článkov tejto zmluvy splnomocňuje Spoločnosť v zmysle stavebného zákona podávať ohlásenia za účelom odstránenia reklamnej stavby umiestnenej na pozemkoch vo vlastníctve mesta, ktorá bola postavená bez stavebného povolenia alebo v rozpore s ním alebo bez písomného oznámenia stavebného úradu pri stavbách, ktoré sa ohlasujú alebo v rozpore s ohlásením (nepovolená reklamná stavba).

8.2 Spoločnosť ako osoba, ktorá má na základe tejto zmluvy Splnomocnenie podávať Ohlásenia za účelom odstránenia reklamnej stavby na pozemkoch vo vlastníctve Mesta, je oprávnená po doručení súhlasu stavebného úradu s odstránením nepovolenej reklamnej stavby odstrániť nepovolenú reklamnú stavbu na vlastné náklady.

7.6 Die Stadt hat mit der Gesellschaft vereinbart, dass die Höhe des Mietzinses jedes Jahr um die Inflationsrate automatisch angepasst wird, die mit dem Verbraucherpreisindex in prozentueller Äußerung gemäß dem Inflationskoeffizient, offiziell bestätigt von dem Statistischen Amt der Slowakischen Republik zum 1.1. des jeweiligen Kalenderjahres, gemessen wird. Im Falle, dass der Vermieter den Mietzins um den jeweiligen Inflationskoeffizient für den nächsten Zeitraum nicht erhöht, ist er berechtigt, den Mietzins auch mit der Summe der Inflationskoeffizienten in einem späteren Zeitraum für alle Zeiträume, für die der Inflationskoeffizient nicht geltend gemacht wurde, zu erhöhen. Bei der Deflation wird die Höhe des Mietzinses nicht geändert.

7.7 Im Falle, dass das Mietverhältnis oder die Pflicht zur Zahlung des Mietzinses im Laufe des jeweiligen Kalenderjahres entsteht oder erlischt, wird der Mietzins in einem Verhältnis nach der Zahl der Tage, während welcher der Mietzins oder die Pflicht zur Zahlung des Mietzinses bzw. eines Teiles davon bestanden, zu der Gesamtzahl der Tage im Kalenderjahr reduziert (aliquoter Mietzins).

7.8 Die Verpflichtung, mit der Zahlung des Mietzinses gemäß Punkt 7.1 und 7.2 dieses Artikels zu beginnen, entsteht für die Gesellschaft am 17.5.2023.

7.9. Der in den Punkten 7.1 und 7.2 genannte Mietzins versteht sich ohne Mehrwertsteuer.

### **Artikel VIII. Unerlaubte Werbung**

8.1 Mit der Unterzeichnung dieses Vertrages bevollmächtigt die Stadt gleichzeitig, ausser der Miete laut den vorangehenden Artikeln dieses Vertrages, die Gesellschaft im Sinne des Baugesetzes Meldungen zur Entfernung von Werbebauten, die auf den Grundstücken im Besitz der Stadt angebracht sind, die ohne Baugenehmigung oder im Widerspruch zur Baugenehmigung oder ohne schriftliche Mitteilung des Bauamtes bei den Bauten, die gemeldet werden oder im Widerspruch zur Meldung (nicht genehmigter Werbebau) aufgebaut wurden, zu erstatten.

8.2 Die Gesellschaft als Person, die aufgrund dieses Vertrages eine Bevollmächtigung zur Erstattung von Meldungen zum Zwecke der Entfernung eines Werbebaus auf den Grundstücken im Besitz der Stadt hat, ist berechtigt, nach der Zustellung der Zustimmung der Baubehörde mit der Entfernung eines nicht genehmigten Werbebaus, den nicht genehmigten Werbebau auf eigene Kosten zu entfernen.

8.3 Za účelom odstraňovania nepovolených reklamných stavieb, si budú zmluvné strany poskytovať vzájomnú súčinnosť a budú koordinovať svoje postupy pri odstraňovaní nepovolených reklamných stavieb a vzájomne sa informovať o všetkých skutočnostiach súvisiacich s odstraňovaním nepovolených reklamných stavieb, zároveň, ak sa spoločnosti podarí odstrániť v pošte 3 kusy nelegálnej reklamy, mesto sa zaväzuje umožniť postaviť na mestských pozemkoch mesta Prievidza novú reklamnú stavbu typu billboard o rozmeroch výlebovej plochy 5,1m x 2,4m vo vlastníctve spoločnosti a to po vzájomnej dohode so zástupcami mesta o lokalite, o počte plôch, avšak v minimálnom množste 1 plocha, a jej presnom umiestnení.

#### Článok IX. Doba platnosti zmluvy

9.1 Táto zmluva nadobúda platnosť okamihom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú 10 rokov od dátumu účinnosti a uzatvára sa s možnosťou, nie však povinnosťou, opcie predĺženia doby nájmu o ďalších 5 rokov za podmienky dodržania všetkých zmluvných podmienok zo strany Spoločnosti a predchádzajúceho súhlasu Mestského zastupiteľstva v Prievidzi.. Spoločnosť písomne požiada o predĺženie doby nájmu podľa tohto bodu v lehote najskôr 12 mesiacov a najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím základnej doby nájmu s tým, že o žiadosti rozhodne uznesením Mestské zastupiteľstvo v Prievidzi. Podmienky uzatvorenia tejto zmluvy boli schválené mestským zastupiteľstvom v zmysle zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, uznesením č. 113/23 zo dňa 24.4.2023, Výpis uznesenia bude tvoriť **Prílohu č. 2** tejto zmluvy.

9.2 Spoločnosť je povinná po ukončení zmluvy odstrániť všetky inštalované prístrešky a CLV v lehote 90 dní odo dňa ukončenia zmluvného vzťahu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

8.3 Zum Zwecke der Entfernung von nicht genehmigten Werbebauten haben die Vertragsparteien gegenseitig mitzuwirken und eigene Vorgehensweisen bei der Entfernung von nicht genehmigten Werbebauten zu koordinieren und sich gegenseitig über alle Tatsachen im Zusammenhang mit der Entfernung von nicht genehmigten Werbebauten zu informieren. Ausserdem, im Falle, dass es der Gesellschaft gelingt, 3 Stücke der illegalen Werbung zu entfernen, verpflichtet sich die Stadt zu ermöglichen, dass auf den Grundstücken der Stadt Prievidza ein neuer Werbebau des Typs Billboard mit Ausmaßen der Klebefläche von 5,1 m x 2,4 m im Eigentum der Gesellschaft errichtet wird, und zwar nach der gegenseitigen Vereinbarung mit den Vertretern der Stadt über die Lokalität, die Zahl der Flächen, jedoch in einer Mindestmenge von 1 Fläche und deren genauer Anbringung.

#### Artikel IX. Vertragslaufzeit

9.1 Dieser Vertrag wird mit der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und an den Tag, der seiner Veröffentlichung in den zentralen Vertragsregister folgt, wirksam. Dieser Vertrag wird auf bestimmte Zeit von 10 Jahren ab dem Zeitpunkt seiner Wirksamwerdens und mit der Möglichkeit der Option einer Verlängerung (aber nicht eine Pflicht) der Mietzeit um weitere 5 Jahre unter der Voraussetzung der Einhaltung aller Bedingungen von Seiten der Gesellschaft und nach vorheriger Zustimmung der Stadtvertretung in Prievidza abgeschlossen. Die Gesellschaft wird um die Verlängerung der Mietzeit gemäß diesem Punkt innerhalb der Frist von frühestens 12 Monaten und spätestens 6 Monaten vor Ablauf der Grundmietzeit schriftlich ersuchen, wobei über den Antrag auf Verlängerung der Mietzeit die Stadtvertretung in Prievidza durch einen Beschluss entscheidet. Die Bedingungen für den Abschluss dieses Vertrages wurden von der Stadtvertretung gemäß Gesetz Nr. 138/1991 Slg. über das Gemeindevermögen in der Fassung der späteren Vorschriften, durch den Beschluss Nr. 113/23 vom 24.4.2023, deren Auszug aus dem Beschluss genehmigt. Der Auszug aus dem Beschluss bildet die **Anlage Nr. 2** zu diesem Vertrag.

9.2 Nach der Beendigung des Vertrages ist die Gesellschaft verpflichtet, alle installierten Haltestellenunterstände und CLVs innerhalb von 90 Tagen ab dem Datum der Beendigung

## Článok X. Zánik zmluvy

- 10.1. Táto zmluva môže byť ukončená :
- dohodou zmluvných strán
  - výpoveďou zo strany prenajímateľa alebo nájomcu v prípade akéhokoľvek porušenia zmluvných podmienok ; zmluvné strany sa dohodli na 3-mesačnej výpovednej lehote, pričom výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
  - Obidve strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy, a to aj čiastočne ešte pred uplynutím doby, na ktorú je dohodnutá, pokiaľ druhá strana podstatným spôsobom porušuje opakovane zmluvu a bola na toto porušenie druhou stranou písomne upozornená, pričom v lehote troch mesiacov neurobila žiadne opatrenie potrebné k odstráneniu závad. Zmluvné strany sa dohodli, že odstúpenie bude účinné uplynutím 3-mesačnej lehoty, pričom táto lehota začína plynúť prvým dňom nasledujúceho kalendárneho mesiaca po doručení odstúpenia druhej zmluvnej strane.

10.2 Za porušenie zmluvy podstatným spôsobom sa považuje výhradne:

- preukázané omeškanie Spoločnosti s platbou úhrad viac ako 4 mesiace po lehote splatnosti.

10.3 Spoločnosť je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak sa celý predmet nájmu alebo jeho podstatná časť (viac ako 50 %) stane neskôr - bez toho, aby Spoločnosť porušila svoju povinnosť - nespôsobilým na dohodnutý účel zmluvy.

10.4 Spoločnosť je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy aj v prípade, ak nebude môcť, bez toho aby porušila svoju povinnosť, užívať predmet

des Mietverhältnisses zu entfernen, soweit die Vertragsparteien nichts anderes vereinbart haben.

## Artikel X. Erlöschen des Vertrages

10.1 Dieser Vertrag kann durch die Vereinbarung der Vertragsparteien beendet werden:

- durch Kündigung von Seiten des Vermieters oder des Mieters im Falle jeder beliebigen Verletzung der Vertragsbedingungen; die Vertragsparteien haben eine 3-monatige Kündigungsfrist vereinbart, wobei die Kündigungsfrist mit dem ersten Tag des folgenden Kalendermonates nach der Zustellung der schriftlichen Kündigung an die andere Vertragspartei zu laufen beginnt.
- Beide Vertragsparteien sind berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, und zwar auch teilweise noch vor Ablauf der vereinbarten Frist, soweit die andere Vertragspartei gegen den Vertrag wesentlich wiederholt verstößt, und auf diesen Verstoß durch die andere Vertragspartei schriftlich aufmerksam gemacht wurde und innerhalb einer Frist von drei Monaten keine Maßnahme zur Fehlerbehebung ergriffen hat. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Rücktritt mit Ablauf einer 3-monatigen Frist wirksam wird, wobei diese Frist mit dem ersten Tag des folgenden Kalendermonates nach der Zustellung der schriftlichen Kündigung an die andere Vertragspartei zu laufen beginnt.

10.2 Unter einem wesentlichen Verstoß gegen den Vertrag wird ausschließlich Folgendes verstanden:

- nachgewiesene Verzögerung der Gesellschaft mit der Entrichtung von Zahlungen mehr als 4 Monate nach dem Fälligkeitsdatum;

10.3 Die Gesellschaft ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten, wenn der ganze Mietgegenstand oder ein wesentlicher Teil davon (mehr als 50 %) später - ohne dass die Gesellschaft ihre Pflicht verletzt hat - für den vereinbarten Vertragszweck nicht geeignet wird.

10.4 Die Gesellschaft ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten auch in dem Fall, wenn sie den Mietgegenstand für den in diesem

nájmu na účel dohodnutý touto zmluvou. Za nemožnosť užívať predmet nájmu sa považuje:

- vydanie právoplatného rozhodnutia príslušného správneho orgánu alebo súdu nariaďujúce odstránenie danej reklamnej stavby alebo
- vydanie právoplatného rozhodnutia príslušného správneho orgánu alebo súdu, ktorým bolo zamietnuté inštalovanie alebo užívanie danej reklamnej stavby.
- V prípade zmeny legislatívy platnej v období uzatvorenia tejto zmluvy sa zmluvné strany deklarujú stretnúť, v opačnom prípade je zánik platnosti príslušného povolenia potrebného k umiestneniu a prevádzke reklamnej stavby, ktorá je umiestnená na predmete nájmu rovnako považované za nemožnosť užívania predmetu nájmu,

V prípade odstúpenia Spoločnosti podľa bodu 10.3 a tohto bodu je účinné dňom doručenia odstúpenia Mestu alebo neskorším dátumom uvedeným v odstúpení.

10.5. V prípade odstúpenia od tejto zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že zmluva sa zruší s účinkami ex nunc, t.j. ku dňu doručenia odstúpenia od tejto zmluvy. K odstúpeniu sa vyžaduje predchádzajúce upozornenie v zmysle čl. X. bod.10.1 tejto zmluvy.

#### **Článok XI. Vývesné právo**

11.1 Spoločnosť sa zaväzuje umožniť Mestu využitie reklamných stavieb neobsadených v predmetnom období komerčnou reklamou, a to pre reklamu nekomerčného charakteru v počte a podľa pravidiel definovaných v článku 6.3 tejto zmluvy v príslušnom kalendárnom roku zdarma. O spôsobe využitia tejto možnosti sa strany dohodnú s ohľadom na vyťaženosť reklamných plôch pre komerčné reklamy. Spoločnosť sa zaväzuje pre taký prípad bezplatne zabezpečiť inštaláciu plagátov dodaných Mestom.

Vertrag vereinbarten Zweck nicht nutzen kann ohne dabei ihre Pflicht verletzt zu haben. Als Unmöglichkeit, den Mietgegenstand zu nutzen gilt Folgendes:

- Erlass einer rechtmäßigen Entscheidung des zuständigen Verwaltungsorgans oder des zuständigen Gerichts, mit der die Entfernung des betreffenden Werbebaus angeordnet wird, oder
- Erlass einer rechtmäßigen Entscheidung des zuständigen Verwaltungsorgans oder des zuständigen Gerichts, die die Installation oder Nutzung des betreffenden Werbebaus verweigert.
- Im Falle der Änderung der in der Zeit des Abschlusses dieses Vertrages gültigen Legislative deklarieren die Vertragsparteien ihren Willen, sich zu treffen, im Gegenfall wird das Erlöschen der Gültigkeit der jeweiligen zum Anbringen und zum Betreiben des Werbebaus, der auf dem Mietgegenstand angebracht ist, erforderlichen Genehmigung gleichfalls als Unmöglichkeit der Nutzung des Mietgegenstandes betrachtet.

Im Falle eines Rücktritts der Gesellschaft gemäß Punkt 10.3. und diesem Punkt wird der Rücktritt am Tag der Zustellung des schriftlichen Rücktritts an die Stadt oder zu einem späteren im Rücktritt angeführten Datum wirksam.

10.5. Für den Fall des Rücktritts von diesem Vertrag vereinbaren die Vertragsparteien, dass der Vertrag mit der Wirkung ex nunc, d.h. am Tag der Zustellung des Rücktritts von diesem Vertrag gekündigt wird. Der Rücktritt bedarf der vorherigen Ankündigung gemäß Art. X. Punkt 10.1 dieses Vertrages.

#### **Artikel X. Das Aushängerecht**

11.1 Die Gesellschaft verpflichtet sich, der Stadt eine kostenlose Nutzung von Werbebauten, die im gegenständlichen Zeitraum durch kommerzielle Werbung nicht besetzt wurden, für nichtkommerzielle Werbung in der Anzahl und gemäß den im Artikel 6.3 dieses Vertrages definierten Regeln im jeweiligen Kalenderjahr zu ermöglichen. Die Vertragsparteien vereinbaren die Art der Nutzung dieser Möglichkeit im Hinblick auf die Auslastung von Werbeflächen für kommerzielle Werbung. Die Gesellschaft verpflichtet sich für einen solchen Fall, die von der Stadt gelieferten Plakate kostenlos anzubringen.

**Článok XII.**  
**Prenájom pozemkov a spevnených plôch**

12.1 Mesto je výlučným vlastníkom alebo užívateľom pozemkov a spevnených plôch oprávneným na užívanie a prenajímanie nehnuteľného majetku tak ako je schválené v čl. II uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 113/23 zo dňa 24.04.2023 a ktorý je uvedený v Prílohe č. 1a, 1b a 1c, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

12.2 Mesto prenecháva Spoločnosti ako nájomcovi časti z pozemkov a spevnených plôch uvádzaných v bode 12.1, ktoré mesto vyčlenilo na účel prevádzkovania prístreškov a reklamných stavieb na dočasné užívanie, a to za účelom uvedeným v bode 12.3 Presná lokácia prístreškov vrátane integrovaných CLP tvorí Prílohu č. 1a a špecifikácia pozemkov na umiestnenie reklamných stavieb CLV ako aj ich typu tvorí Prílohu č. 1b a Prílohu č. 1c tejto zmluvy. V prípade potreby premiestnenia prístrešku alebo reklamnej stavby na iný pozemok mesta, stane sa tak formou vyhotovenia novej Prílohy č. 1a, 1b alebo 1c, ktoré podpíšu obe zmluvné strany prostredníctvom štatutárnych orgánov, alebo splnomocnených osôb a takto podpísaná Príloha č. 1a, 1b alebo Príloha č.1c sa bude považovať za zmenu zmluvy v časti predmetu nájmu. Mesto prenecháva Spoločnosti časti nehnuteľností podľa predchádzajúcej vety na dobu platnosti tejto zmluvy. Mesto zároveň prehlasuje, že predmet nájmu je bez tiarch, neviaznu na ňom žiadne práva ani povinnosti voči tretím osobám, ktoré by bránili prenechaniu predmetu nájmu do užívania podľa tejto zmluvy.

12.3 Spoločnosť preberá predmet nájmu do užívania a je oprávnená tento užívať pre výkon svojej obchodnej činnosti, predovšetkým je oprávnená na predmete nájmu bez akýchkoľvek obmedzení prevádzkovať prístrešky na zastávkach ako aj reklamné stavby a zaväzuje sa platiť nájomné dohodnuté v zmysle čl. VI tejto zmluvy.

**Článok XIII.**  
**Zmluvná pokuta**

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nesplnenia resp. porušenia ktorejkoľvek z povinností Spoločnosti uvedených v tejto

**Artikel XII.**  
**Miete der Grundstücke und der gefestigten Flächen**

12.1 Die Stadt ist der alleinige Eigentümer oder Nutzer der Grundstücke und der gefestigten Flächen, der zur Nutzung und Vermietung des unbeweglichen Vermögens, so, wie es im Art. II des Beschlusses der Stadtvertretung Nr. 113/23 vom 24.04.2023 genehmigt wurde, berechtigt ist und das in der Anlage 1a, 1b und 1c, die den untrennbaren Bestandteil dieses Vertrages bilden, angeführt ist.

12.2 Die Stadt überlässt der Gesellschaft als dem Mieter Teile der im Punkt 12.1 angeführten Grundstücke und gefestigte Flächen, die die Stadt für den Zweck des Betriebens von Haltestellenunterständen und Werbebauten zur vorübergehenden Nutzung bereitgestellt hat, u.z. zu dem im Punkt 12.3 angeführten Zweck. Der genaue Standort der Haltestellenunterstände, einschließlich der integrierten CLPs, bildet die Anlage Nr. 1a und die Spezifikation der Grundstücke für die Anbringung von Werbebauten der CLVs, sowie deren Art bildet die Anlage Nr. 1b und die Anlage Nr. 1c zu diesem Vertrag. Im Falle der Verlegung eines Haltestellenunterstandes oder eines Werbebaus auf ein anderes Grundstück der Stadt, erfolgt es in Form einer neuen Anlage Nr. 1a, 1b und 1c, die von beiden Vertragsparteien durch statutarische Organe oder bevollmächtigte Personen unterschrieben werden. Die so unterschriebenen Anlagen Nr. 1a, 1b und 1c werden als Vertragsänderung im Teil Mietgegenstand betrachtet. Die Stadt überlässt der Gesellschaft für die Vertragslaufzeit die Teile der Liegenschaften gemäß dem vorstehenden Satz. Gleichzeitig erklärt die Stadt, dass der Mietgegenstand ohne Lasten ist, nicht an Rechte oder Pflichten gegenüber Dritten gebunden ist, die die Überlassung des Mietgegenstandes zur Nutzung laut diesem Vertrag verhindern könnten.

12.3 Die Gesellschaft übernimmt den Mietgegenstand zur Nutzung und ist berechtigt, diesen zur Ausübung ihrer Geschäftstätigkeit zu nutzen, insbesondere ist sie berechtigt, Haltestellenunterstände sowie Werbebauten ohne jegliche Beschränkungen auf den Haltestellen zu betreiben, und sie verpflichtet sich, den gemäß Art. VI dieses Vertrages vereinbarten Mietzins zu zahlen.

**Artikel XIII.**  
**Vertragsstrafe**

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle der Nichterfüllung bzw. der Verletzung jeder beliebigen der in diesem Vertrag angeführten

zmluve, Spoločnosť uhradí Mestu na základe písomnej výzvy, v ktorej je Mesto povinné poskytnúť Spoločnosti dodatočnú 60-dňovú lehotu na splnenie povinnosti, bezodkladne zmluvnú pokutu vo výške 150 € za každý deň porušenia a to až do doby jej splnenia. Zmluvná pokuta sa započítava odo dňa uplynutia lehoty na splnenie povinnosti vyplývajúcej z písomnej výzvy mesta doručenej spoločnosti.

#### **Článok XIV. Záverečné ustanovenia**

- 14.1. Zmluva sa riadi slovenským právom. O všetkých sporoch vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo s ňou súvisiacich alebo vzťahujúcich sa na porušenie, zánik alebo neplatnosť zmluvy budú s konečnou platnosťou rozhodovať súdy Slovenskej republiky.
- 14.2. Všetky zmeny a doplnky tejto zmluvy musia mať písomnú formu dodatku k tejto zmluve a musia byť schválené a podpísané obidvoma zmluvnými stranami.
- 14.3. V prípade, že jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy sú neplatné alebo sa stanú neplatnými, nie je tým platnosť ostatných zmluvných ustanovení dotknutá. V tomto prípade sa dohodnú zmluvné strany na náhradnej zmluvnej úprave, ktorá zodpovedá sledovanému hospodárskemu účelu. To isté platí i pre prípadné medzery v zmluvnej úprave.
- 14.4. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich dvojjazyčných vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku, pričom Mesto obdrží štyri originálne vyhotovenia a Spoločnosť obdrží dve originálne vyhotovenia. V prípade rozporu vo výklade alebo interpretácii zmluvy je záväzným slovenské vyhotovenie zmluvy.
- 14.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a že zmluva bola uzatvorená na základe ich slobodnej vôle a zároveň vyhlasujú, že túto zmluvu neuzavreli v tiesni, ani za inak jednostranne nepriaznivých podmienok, a na znak toho ju podpisujú.
- 14.6. Osoby, ktoré podpisujú túto zmluvu ako štatutárne orgány alebo oprávnení zástupcovia zmluvných strán vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvnej strany a zaväzovať ju svojím podpisom. Podpisujúce osoby sú si zároveň vedomé všetkých

Pflichten der Gesellschaft, die Gesellschaft der Stadt aufgrund der schriftlichen Aufforderung, aufgrund deren die Stadt verpflichtet ist, der Gesellschaft eine 60-tägige Frist zur Erfüllung der Pflicht zu gewähren, unverzüglich eine Vertragsstrafe in der Höhe von 150 € z für jeden Tag der Verletzung und dies bis zur Zeit ihrer Erfüllung bezahlt. Die Vertragsstrafe wird ab dem Tag des Ablaufs der Frist zur Erfüllung der Pflicht, die sich aus der schriftlichen der Gesellschaft zugestellten Aufforderung der Stadt ergibt, berechnet.

#### **Artikel XIV. Schlussbestimmungen**

- 14.1 Der Vertrag richtet sich nach dem slowakischen Recht. Alle sich aus dem Vertrag ergebenden oder damit zusammenhängenden Streitigkeiten, oder die sich auf die Verletzung, das Erlöschen oder die Ungültigkeit des Vertrages beziehen, werden endgültig von den Gerichten der Slowakischen Republik entschieden.
- 14.2 Alle Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Form eines schriftlichen Nachtrages zu diesem Vertrag und sind von beiden Vertragsparteien zu genehmigen und zu unterzeichnen.
- 14.3 Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ungültig sein oder werden, berührt dies nicht die Gültigkeit der übrigen vertraglichen Bestimmungen. In diesem Fall vereinbaren die Vertragsparteien eine alternative vertragliche Regelung, die dem verfolgten wirtschaftlichen Zweck entspricht. Gleiches gilt für etwaige Lücken in der vertraglichen Regelung.
- 14.4 Dieser Vertrag wird in sechs zweisprachigen Ausfertigungen in slowakischer und deutscher Sprache abgefasst, wobei die Stadt vier Originalausfertigungen und die Gesellschaft zwei Originalausfertigungen erhält. Bei Unstimmigkeiten bei der Auslegung oder Interpretation des Vertrages ist die slowakische Fassung des Vertrages verbindlich.
- 14.5 Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Vertrag vor der Unterzeichnung gelesen haben, seinen Inhalt verstanden haben und dass der Vertrag aufgrund ihres freien Willens geschlossen wurde, und erklären gleichzeitig, dass sie diesen Vertrag nicht in Not oder unter sonst einseitig ungünstigen Bedingungen abgeschlossen haben, was sie mit ihren Unterschriften beweisen.
- 14.6 Personen, die diesen Vertrag als statutarische Organe oder bevollmächtigte Vertreter der Vertragsparteien unterzeichnen, erklären, dass sie berechtigt sind, im Namen der Vertragspartei zu handeln und sie durch die Unterzeichnung zu verpflichten. Gleichzeitig sind sich die

následkov, ak by sa ich vyhlásenie podľa predchádzajúcej vety ukázalo ako nepravdivé.

Nasledovné Prílohy č. 1a, č. 1b, č. 1c, č.2, tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

Príloha č. 1a: Zoznam autobusových prístreškov a vrátane integrovaných citylightov.

Príloha č. 1b: Zoznam voľnестоjачich citylightov, ktoré spoločnosť postavila v minulosti na území mesta Prievidza na základe Zmluvy o podmienkach umiestnenia a prevádzkovania reklamných zariadení, staviab pre reklamu a reklamy na mestských pozemkoch uzatvorenej dňa 17.5.2004.

Príloha č. 1c: Zoznam voľnестоjачich citylightov, ktoré spoločnosť postaví na území mesta Prievidza.

Príloha č. 2: Výpis Uznesenia mestského zastupiteľstva č. 113/23 zo dňa 24.4.2023.

V / In Prievidzi, dňa / den .....

**Mesto Prievidza / Die Stadt Prievidza**  
**JUDr. Katarína Macháčková**  
Primátor / Bürgermeister

Unterzeichnenden aller Konsequenzen bewusst, wenn sich ihre Erklärung nach dem vorstehenden Satz als unwahr herausstellt.

Die folgenden Anlagen Nr.1a, Nr.1b, Nr.1c, Nr.2 bilden den untrennbaren Bestandteil dieses Vertrages:

Anlage 1a: Verzeichnis der Bushaltestellenunterstände einschließlich der integrierten City-Lights.

Anlage 1b: Verzeichnis der einzelnen Lights, die die Gesellschaft in der Vergangenheit auf dem Gebiet der Stadt Prievidza aufgrund des Vertrages über die Bedingungen des Anbringens und des Betriebens von Werbebauten und Werbung auf den Grundstücken der Stadt, abgeschlossen am 17.5.2004, aufgebaut hat.

Anhang 1c: Liste der freistehenden Citylights, die das Unternehmen auf dem Gebiet der Stadt Prievidza errichten wird.

Anlage 2: Auszug aus dem Beschluss der Nr. 113/23 vom 24.4.2023.

V / In Bratislave, dňa / den .....

**euroAWK, spol s r. o.**  
**Bärbel Nietzen**  
konateľka / Geschäftsführerin

Uzemní autorský projekt přístrojeků umístěných na území města Prievidza  
Příloha č. 1a

p. č.	nosič	zařízení	stanovisko	velikost	mesto	ulica	kataster	parcela	počet modulov	zabraté priestranstvo (v m <sup>2</sup> )	vgs84_n	vgs84_eo
1	23211	23211	23211	CLP	Prievidza	M.R. Štefánika, smc-AZ	Prievidza	KN_C_70	3	7,43	48.772051	18.605044
	23212											
	23213	CLP										
	23214											
	33211	AZ										
2	23215	23215	23215	CLP	Prievidza	Novackého-AZ	Prievidza	KN-C_5289/3	3	7,43	48.777126	18.643112
	23216											
	33215	AZ										
3	23217	23217	23217	CLP	Prievidza	Clementisa-AZ	Prievidza	KN_C_5345/1	3	7,43	48.782981	18.642760
	23218											
	33217	AZ										
4	23221	23221	23221	CLP	Prievidza	M.R. Štefánika, sm Bojnice-AZ	Prievidza	KN_C_90/1	3	7,43	48.773058	18.601863
	23222											
	33221	AZ										
5	23223	23223	23223	CLP	Prievidza	M.R. Štefánika, smc-AZ	Prievidza	KN_C_45/1	3	7,43	48.771066	18.608911
	23224											
	33223	AZ										
6	23225	23225	23225	CLP	Prievidza	G. Švéniho-AZ	Prievidza	KN-E_308/3 <i>NÁZOV SKENOVANÉJŠÍ PLOCHA</i>	6	14,86	48.771567	18.619602
	23226											
	23227											
7	23233	23233	23233	CLP	Prievidza	Svätoplukova-AZ	Prievidza	KN_C_20/1	3	7,43	48.773624	18.608857
	23234											
	33233	AZ										
8	23235	23235	23235	CLP	Prievidza	nábr. sv. Cyrila-AZ	Prievidza	KN_C_1859/1	3	7,43	48.769384	18.628824
	23236											
	33235	AZ										
9	23237	23237	23237	CLP	Prievidza	Novackého-AZ	Prievidza	E_11-3907/2	3	7,43	48.77294	18.636783
	23238											
	33237	AZ										
10	23239	23239	23239	CLP	Prievidza	Novackého-AZ	Prievidza	KN_C_2857/1	3	7,43	48.773337	18.636509
	23240											
	33239	AZ										
11	23241	23241	23241	CLP	Prievidza	Veľkonecpalská-AZ	Prievidza	KN_C_6652/1	3	7,43	48.785253	18.633902
	23242											
	33241	AZ										



Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza  
Príloha č. 1a

12	23243	23243	23243	CLP	Prievidza Vansovej-AZ	Prievidza	KN_C_2374/8 <i>NÁSOCH SODNENIE PLOCHA</i>	6	14,86	48,773813	18,616144
	23244			CLP							
	23245	23245									
	23246	33243		AZ							
13	23247	23247	23247	CLP	Prievidza Bojnická cesta-AZ	Prievidza	KN_C_3978/5	3	7,43	48,776858	18,602053
	23248			AZ							
	23249	23249		CLP							
	33249	33249		AZ							
14	23251	23251	23249	CLP	Prievidza Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_3976/18	3	7,43	48,777649	18,608631
	23252			AZ							
	33251	33251		CLP							
	23253	23253		AZ							
15	23254	23253	23251	CLP	Prievidza Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_3976/18	3	7,43	48,776564	18,605922
	23255			CLP							
	23256	23255		CLP							
	33253	33253		AZ							
16	23257	23257	23253	CLP	Prievidza Novackého-AZ	Prievidza	KN_C_5346/6	3	7,43	48,777771	18,643329
	23258			CLP							
	23259	23259		CLP							
	23260	33257		AZ							
17	23261	23261	23257	CLP	Prievidza Tolstého-AZ	Prievidza	KN_C_4983/4	3	7,43	48,778422	18,618305
	23262			CLP							
	23263	23263		CLP							
	33261	33261		AZ							
18	23264	23264	23261	CLP	Prievidza L.Ondrejova-AZ	Prievidza	KN_C_5009/1	3	7,43	48,78226	18,617659
	23265			CLP							
	23266	23266		CLP							
	33264	33264		AZ							
19	23267	23266	23264	CLP	Prievidza S.Chalúpku-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43	48,773046	18,600628
	23268			AZ							
	23269	23266		CLP							
	33266	33266		AZ							
20	23270	23268	23266	CLP	Prievidza Necpalská,sm centrum-AZ	Prievidza	KN_C_2570/1	3	7,43	48,775895	18,625237
	23271			AZ							
	23272	23268		CLP							
	33268	33268		CLP							
21	23273	23270	23268	CLP	Prievidza M.R.Štefánika,sm Bojnice-AZ	Prievidza	KN_C_2/1	6	14,86	48,772456	18,604773
	23274			CLP							
	23275	23270		CLP							
	33268	33268		AZ							

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza  
Príloha č. 1a

22	23272	23272	23272	CLP	Prievidza	Veľkonecupská-AZ	Prievidza	E_9-444/2, C_6171/15	3	7,43	48,780939	18,630406
	23273	33272		AZ								
	33272											
23	23276	23276	23276	CLP	Prievidza	Clementisa-AZ	Prievidza	KN_E_11-1640/2	3	7,43	48,781329	18,638083
	23277	33276		AZ								
	33276											
24	23278	23278	23278	CLP	Prievidza	Necpalská cesta-AZ	Prievidza	KN_C_2747/18	3	7,43	48,776115	18,625912
	23279	33278		AZ								
	33278											
25	23280	23280	23280	CLP	Prievidza	Necpalská cesta-AZ	Prievidza	KN_C_2747/18	3	7,43	48,776197	18,625954
	23281	33280		AZ								
	33280											
26	23282	23282	23282	CLP	Prievidza	J.Kráľa-AZ	Prievidza	KN_C_99	3	7,43	48,77076	18,599973
	23283	33282		AZ								
	33282											
27	23284	23284	23284	CLP	Prievidza	Sama Chalupku-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43	48,772708	18,601031
	23285	33284		AZ								
	33284											
28	23286	23286	23286	CLP	Prievidza	Clementisa,sm centr-AZ	Prievidza	KN_C_5327/1	3	7,43	48,77995	18,64638
	23287	33286		AZ								
	33286											
29	23288	23288	23288	CLP	Prievidza	Clementisa,sm lesopark-AZ	Prievidza	KN_C_5305/6	3	7,43	48,779691	18,646897
	23289	33288		AZ								
	33288											
30	23290	23290	23290	CLP	Prievidza	P.O.Hviezdoslava-AZ	Prievidza	KN_E_419/2	3	7,43	48,773216	18,624819
	23291	33290		AZ								
	33290											
31	23292	23292	23292	CLP	Prievidza	Novackého-AZ	Prievidza	KN_C_3483/2	3	7,43	48,775471	18,640801
	23293	33292		AZ								
	33292											
32	23294	23294	23294	CLP	Prievidza	Košovská cesta-AZ	Prievidza	KN_E_2323/103	3	7,43	48,763054	18,618262
	23295	33294		AZ								
	33294											
33	23296	23296	23296	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_4856/37	3	7,43	48,779635	18,609943
	23297	33296		AZ								
	33296											
34	23298	23298	23298	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_4858/20	3	7,43	48,779545	18,609347
	23299	33298		AZ								
	33298											

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza  
Príloha č. 1a

35	33219	33219	AZ	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza	KN_C_5086/29 -nájom spevnenej plochy pod prístreškom	3	7,43	48,782426	18,618457
	23219	23219	CLP	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza				48,782426	18,618457
36	33047	33047	Z	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43	48,782426	18,618457
37	33049	33049	Z	Prievidza	Sama Chalupku-AZ	Prievidza	KN_C_3256/20	4	9,91	48,774922	18,601881
				Prievidza	Maticie slovenskej-AZ	Prievidza	KN_C_2251/4 nájom spevnenej plochy pod prístreškom	3	7,43	48,771772	18,625421
38	33051	33051	Z	Prievidza	P. O. Hviezdoslava-AZ	Prievidza				48,773459	18,623869

# Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza

príloha č. 1b

p. č.	nosič	zariadenie	stanovisková veľkosť	mesto	ulica	kataster	parcela	zabraté priestranstvo (v m <sup>2</sup> )	vgs84 n	vgs84 eo
1	13153	13153	CLV	Prievidza	J.M.Hurbana	Prievidza	KN-C 5066/1	0,96	48,783694	18,619145
	13154									
2	13155	13155	CLV	Prievidza	Nábrežná	Prievidza	KN-C 3976/14	0,96	48,779997	18,609843
	13156									
3	13157	13157	CLV	Prievidza	G. Švéniho	Prievidza	KN-E 11-330/1	0,96	48,771717	18,621753
	13158									
4	13159	13159	CLV	Prievidza	P.O.Hviezdoslav	Prievidza	KN-C 2201/13	0,96	48,773249	18,621061
	13160									
5	13161	13161	CLV	Prievidza	Š.Moyzesa	Prievidza	KN-C 2122/1, 2217/1	0,96	48,772734	18,621714
	13162									
6	13163	13163	CLV	Prievidza	nám.Slobody	Prievidza	KN-C 2122/1	0,96	48,772348	18,623062
	13164									
7	13167	13167	CLV	Prievidza	nám.Slobody	Prievidza	KN-C 2121, 2120/1	0,96	48,772274	18,623816
	13168									
8	13171	13171	CLV	Prievidza	nám.Slobody	Prievidza	KN-C 2121	0,96	48,771704	18,622794
	13172									
9	13173	13173	CLV	Prievidza	S. Chalupku	Prievidza	KN-C 789	0,96	48,773111	18,600638
	13174									
10	13207	13207	CLV	Prievidza	Matice slovenskej	Prievidza	KN-C 3256/20	0,96	48,771698	18,62544
	13208									
11	13209	13209	CLV	Prievidza	Pribinovo nám.	Prievidza	KN-C 2121	0,96	48,772883	18,624392
	13210									

LEGENDA: CLV voľne stojaca vitrina

# Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré firma umiestni na území mesta Prievidza

príloha č. 1c

p. č.	nosič	zariadenie	stanovisko/veľkosť	mesto	ulica	kataster	parcela	zabraté priestranstvo (v m2)	vgs84_n	vgs84_eo
1		nová lokalita	CLV	Prievidza	M.R.Š., Gorazdovo nám., Mierové nám.	Prievidza Prievidza	KN_C_45/1	0,96		
2		nová lokalita	CLV	Prievidza	Trhová, Madvu	Prievidza Prievidza	KN_C_11/1,11/5	0,96		

LEGENDA:

CLV	voľne stojaca vitrina
-----	-----------------------



# MESTO PRIEVIDZA

Námestie slobody 14  
971 01 Prievidza

## Výpis uznesenia Mestského zastupiteľstva v Prievidzi číslo 113/23 zo dňa 24.04.2023

---

### Mestské zastupiteľstvo

#### I. berie na vedomie

- a) žiadosť spoločnosti euroAWK, s.r.o., so sídlom Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava, IČO: 35808683, o nájom nehnuteľností - pozemkov a spevnených plôch v k. ú. Prievidza podľa prílohy č. 1a, 1b a 1c na účel umiestnenia autobusových prístreškov a voľne stojacich vitrín (reklamných zariadení typu CLV),
- b) informáciu, že dňa 05.04.2023 bol na úradnej tabuli zverejnený zámer mesta prenechať do nájmu dočasne prebytočný majetok mesta, nehnuteľnosti v k. ú. Prievidza podľa prílohy č. 1a, 1b a 1c;

#### II. schvaľuje

nájom dočasne prebytočného majetku mesta Prievidza- nehnuteľností v k. ú. Prievidza podľa prílohy č. 1a (Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza), prílohy č. 1b (Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza), prílohy č. 1c (Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré spoločnosť umiestni na území mesta Prievidza), ktoré tvoria prílohu tohto uznesenia, a to nasledovne:

- i. podľa prílohy č. 1a - Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza:
  - pozemok parcela registra CKN č. 70, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici M. R. Štefánika, smer centrum
  - pozemok parcela registra CKN č. 5289/3, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici K. Novackého

- pozemok parcela registra CKN č. 5345/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ceste VI. Clementisa
- pozemok parcela registra CKN č. 90/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici M. R. Štefánika, smer Bojnice
- pozemok parcela registra CKN č. 45/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici M. R. Štefánika, smer centrum
- spevnené plochy na pozemku parcela registra EKN č. 308/3, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 14,86 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici G. Švéniho
- pozemok parcela registra CKN č. 20/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Svätoplukovej ulici
- pozemok parcela registra CKN č. 1859/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábr. sv. Cyrila
- pozemok parcela registra EKN č. 11-3907/2, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici K. Novackého
- pozemok parcela registra CKN č. 2857/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici K. Novackého, smer centrum
- pozemok parcela registra CKN č. 6652/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Veľkonecpalskej ulici
- spevnené plochy na pozemku parcela registra CKN č. 2374/8, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 14,86 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici T. Vansovej
- pozemok parcela registra CKN č. 3978/5, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Bojníckej ceste
- pozemok parcela registra CKN č. 3976/18, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábřežnej ulici
- pozemok parcela registra CKN č. 3976/18, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábřežnej ulici
- pozemok parcela registra CKN č. 5346/6, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici K. Novackého
- pozemok parcela registra CKN č. 4983/4, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici L. N. Tolstého
- pozemok parcela registra CKN č. 5009/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici L. Ondrejova
- pozemok parcela registra CKN č. 95, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici S. Chalupku
- pozemok parcela registra CKN č. 2570/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Necpalskej ceste, smer centrum
- pozemok parcela registra CKN č. 2/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 14,86 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici M. R. Štefánika, smer Bojnice

- pozemok parcela registra EKN č. 9-444/2,CKN č. 6171/15, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Veľkonecpalskej ulici
  - pozemok parcela registra EKN č. 11-1640/2, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Cesta VI. Clementisa,
  - pozemok parcela registra CKN č. 2747/18, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Necpalskej ceste,
  - pozemok parcela registra CKN č. 2747/18, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Necpalskej ceste,
  - pozemok parcela registra CKN č. 99, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici J. Kráľa,
  - pozemok parcela registra CKN č. 95, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici S. Chalupku,
  - pozemok parcela registra CKN č. 5327/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Cesta VI. Clementisa, smer centrum
  - pozemok parcela registra CKN č. 5305/6, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Cesta VI. Clementisa, smer lesopark
  - pozemok parcela registra EKN č. 419/2, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici P. O. Hviezdoslava,
  - pozemok parcela registra CKN č. 3483/2, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici K. Novackého,
  - pozemok parcela registra EKN č. 2323/103, ostatná plocha v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Košovskej ceste,
  - pozemok parcela registra CKN č. 4856/37, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábřežnej ulici,
  - pozemok parcela registra CKN č. 4858/20, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábřežnej ulici,
  - spevnené plochy na pozemku parcela registra CKN č. 5086/29, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici L. Ondrejova
  - pozemok parcela registra CKN č. 95, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici S. Chalupku,
  - pozemok parcela registra CKN č. 3256/20, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 9,91 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici Matice slovenskej,
  - spevnené plochy na pozemku parcela registra CKN č. 2251/4, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 7,43 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici P. O. Hviezdoslava
- ii. podľa prílohy č. 1b - Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza:



- pozemok parcela registra CKN č. 5066/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ul. I. Bukovčana,
  - pozemok parcela registra CKN č. 3976/14, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Nábřežnej ulici,
  - pozemok parcela registra EKN č. 11-330/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici G. Švéniho,
  - pozemok parcela registra CKN č. 2201/13, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici P. O. Hviezdoslava,
  - pozemok parcela registra CKN č. 2122/1 a 2217/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici Š. Moyzesa
  - pozemok parcela registra CKN č. 2122/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Námestí slobody
  - pozemok parcela registra CKN č. 2121 a 2120/1, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Námestí slobody
  - pozemok parcela registra CKN č. 2121, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Námestí slobody
  - pozemok parcela registra CKN č. 789, ostatná plocha v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici S. Chalupku
  - pozemok parcela registra CKN č. 3256/20, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici Matice slovenskej
  - pozemok parcela registra CKN č. 2121, zastavaná plocha a nádvorie v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Pribinovom námestí
- podľa Zamerania reklamných stavieb City-light 13209, 13207, 13173, 13171, 13167, 13163, 13161, 13159, 13157, 13155, 13153, vyhotovených spoločnosťou GeosK s.r.o., Bodrocká 7/5156, 821 07 Bratislava, dňa 17.04.2023,

- iii. podľa prílohy č. 1c - Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré firma umiestni na území mesta Prievidza:
- pozemok parcela registra CKN č. 45/1, ostatná plocha v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Ulici M. R. Štefánika a na Mierovom námestí
  - pozemok parcela registra CKN č. 11/1 a 11/5, ostatná plocha v rozsahu výmery 0,96 m<sup>2</sup> nachádzajúca sa na Trhovej ulici a Ulici F. Madvu,

na ktorých sú umiestnené reklamné stavby vo vlastníctve žiadateľa, pre spoločnosť eu-roAWK, s.r.o., so sídlom Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava, IČO: 35808683, na účel umiestnenia autobusových prístreškov a voľne stojacich vitrín (reklamných zariadení typu CLV), spôsobom podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako dôvod hodný osobitného zreteľa, nakoľko medzi zá-

kladné úlohy mesta v zmysle zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v platnom znení, patrí aj starostlivosť o všestranný rozvoj územia mesta a o potreby jeho obyvateľov a žiadateľ má na pozemkoch vo vlastníctve mesta umiestnené reklamné zariadenia, za podmienok:

- nájomného za pozemky a spevnené plochy pod stavbami uvedenými v prílohe č. 1a - Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza vo výške 1€/stavba/rok, za pozemky pod stavbami uvedenými v prílohe č. 1b- Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza vo výške 0,20€/m<sup>2</sup>/deň a za pozemky pod stavbami uvedenými v prílohe č. 1c- Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré firma umiestni na území mesta Prievidza vo výške 0,20€/m<sup>2</sup>/deň
- na dobu určitú 10 rokov
- s 3-mesačnou výpovednou lehotou,
- ku dňu skončenia nájmu žiadateľ uvedie nehnuteľnosti na svoje náklady do pôvodného stavu pred prvým zriadením jednotlivých stavieb,
- žiadateľ odstráni na svoje náklady jeden kus citylight vitríny z Námestia slobody bez jeho náhrady
- žiadateľ premiestni na svoje náklady dva kusy citylight vitríny z Námestia slobody na sídlisko Píly tak, že jeden citylight bude premiestnený pri Kultúrny dom a Ulicu F. Madvu a druhý citylight na Mierové námestie pri bývalý objekt kina Baník
- zastávkový prístrešok nachádzajúci sa na Bojnickej ceste (pri bývalej pošte 4), ktorý je umiestnený na parcele CKN č. 3870/1, odpredá žiadateľ do vlastníctva mesta Prievidza za 1,00 € bez DPH
- žiadateľ zabezpečí na vlastné náklady na všetkých sklenených autobusových zastávkach na území mesta Prievidza, vrátane tých, ktoré sú vo vlastníctve mesta Prievidza, polep na ochranu vtáctva a polep s označením názvu príslušnej autobusovej zastávky podľa grafických podkladov dodaných mestom Prievidza
- žiadateľ zabezpečí na základe výzvy mesta Prievidza na vlastné náklady očistenie a nový náter všetkých kovových konštrukcií autobusových prístreškov a to vo farbe určenej mestom Prievidza a to najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia výzvy mesta. Mesto je oprávnené požadovať aj náter iba vybraných prístreškov a to v akomkoľvek čase, pričom platí, že Spoločnosť je povinná urobiť kompletný náter každého prístrešku iba 1x počas trvania tejto zmluvy.
- žiadateľ bezodplatne počas celej doby trvania nájmu ponechá reklamné plochy – citylighty pre potreby prezentácie kultúry a kultúrnych podujatí, prípadne iných informácií v počte kusov 4 výlučne mestu Prievidza počas celého trvania nájmovej zmluvy, a to vitrínu nachádzajúcu sa pri kine Baník v Prievidzi, pri Dome kultúry

v Prievidzi, vitrínu pri Turisticko informačnej kancelárii mesta Prievidza a vitrínu pri Galérii Imricha Vysočana,

- v prípade požiadavky mesta Prievidza poskytnúť 6 kusov reklamných plôch – citylighty, nachádzajúcich sa na autobusových zastávkach pre propagačné účely mesta Prievidza, alebo pre účely vo verejnom záujme mesta Prievidza alebo pre účely v oblasti kultúry a rozvoja cestovného ruchu, a to bezodplatne počas celej doby trvania tejto nájomnej zmluvy, pričom Spoločnosť tieto reklamné plochy poskytne vždy na tých plochách, ktoré ma aktuálne voľné,

- v prípade, že žiadateľ reklamnú plochu citylightu, bez rozdielu či samostatne stojaceho alebo na autobusových zastávkach neobsadí, zaväzuje sa na takýto neobsadený citylight umiestniť reklamný poster s motívom mesta Prievidza, ktorý bude obsahovať aj logo Spoločnosti, grafické vyhotovenie posteru zabezpečí mesto Prievidza,

- žiadateľ bude znášať náklady na elektrickú energiu potrebnú na osvetlenie reklamných plôch ako aj náklady na pripojenie týchto reklamných plôch

- žiadateľ zabezpečí pre mesto Prievidza službu zavesenia a zvesenia posterov na Citylight reklamy na autobusových zastávkach vo vlastníctve mesta Prievidza a to bezodplatne, mesto Prievidza uhradí iba tlač samotného posteru.

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza  
Príloha č. 1a

p. č.	nosič	zariadenie	stanovisko	veľkosť	mesto	ulica	kataster	parcela	počet modulov	zabraté priestranstvo (v m <sup>2</sup> )
1	23211	23211	23211	CLP	Prievidza	M.R.Štefánika,smer centrum- AZ	Prievidza	KN_C_70	3	7,43
	23212			CLP						
	23213			CLP						
	23214			AZ						
2	33211	33211								
	23215	23215	23215	CLP	Prievidza	K. Novackého-AZ	Prievidza	KN-C_5289/3	3	7,43
	23216			AZ						
33215	33215									
3	23217	23217	23217	CLP	Prievidza	Cesta Vl. Clementisa-AZ	Prievidza	KN_C_5345/1	3	7,43
	23218			AZ						
	33217			33217						
4	23221	23221	23221	CLP	Prievidza	M.R.Štefánika,smer Bojnice-AZ	Prievidza	KN_C_90/1	3	7,43
	23222			AZ						
	33221			33221						
5	23223	23223	23223	CLP	Prievidza	M.R.Štefánika,smer centrum-AZ	Prievidza	KN_C_45/1	3	7,43
	23224			AZ						
	33223			33223						
6	23225	23225	23225	CLP	Prievidza	G.Švéniho-AZ	Prievidza	KN-E_308/3	6	14,86
	23226			AZ						
	23227			CLP						
	23228			AZ						
7	23233	23233	23233	CLP	Prievidza	Svätoplukova-AZ	Prievidza	KN_C_20/1	3	7,43
	23234			AZ						
	33233			33233						
8	23235	23235	23235	CLP	Prievidza	Nóbr.sv.Cyryla-AZ	Prievidza	KN_C_1859/1	3	7,43
	23236			AZ						
	33235			33235						
9	23237	23237	23237	CLP	Prievidza	K. Novackého-AZ	Prievidza	E_11-3907/2	3	7,43
	23238			AZ						
	33237			33237						
10	23239	23239	23239	CLP	Prievidza	K. Novackého-smer centrum-AZ	Prievidza	KN_C_2857/1	3	7,43
	23240			AZ						
	33239			33239						
11	23241	23241	23241	CLP	Prievidza	Veľkonepalská-AZ	Prievidza	KN_C_6652/1	3	7,43
	23242			AZ						
	33241			33241						

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza

Príloha č. 1a

12	23243	23243	23243	CLP	Prievidza	T. Vansovej-AZ	Prievidza	KN_C_2374/8	6	14,86
	23244			CLP						
	23245			AZ						
	23246			AZ						
13	23247	23247	23247	CLP	Prievidza	Bojnická cesta-AZ	Prievidza	KN_C_3978/5	3	7,43
	23248			CLP						
	33247			AZ						
	33247			AZ						
14	23249	23249	23249	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_3976/18	3	7,43
	23250			CLP						
	33249			AZ						
	33249			AZ						
15	23251	23251	23251	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_3976/18	3	7,43
	23252			CLP						
	33251			AZ						
	33251			AZ						
16	23253	23253	23253	CLP	Prievidza	K. Novackého-AZ	Prievidza	KN_C_5346/6	3	7,43
	23254			CLP						
	23255			AZ						
	23256			AZ						
17	23257	23257	23257	CLP	Prievidza	L. N. Tolstého-AZ	Prievidza	KN_C_4983/4	3	7,43
	23258			CLP						
	23259			AZ						
	23260			AZ						
18	23261	23261	23261	CLP	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza	KN_C_5009/1	3	7,43
	23262			CLP						
	23263			AZ						
	33261			AZ						
19	23264	23264	23264	CLP	Prievidza	S Chalupku-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43
	23265			CLP						
	33264			AZ						
	33264			AZ						
20	23266	23266	23266	CLP	Prievidza	Necpalská, smer centrum-AZ	Prievidza	KN_C_2570/1	3	7,43
	23267			CLP						
	33266			AZ						
	33266			AZ						
21	23268	23268	23268	CLP	Prievidza	M.R. Štefánika, smer Bojnice-AZ	Prievidza	KN_C_2/1	6	14,86
	23269			CLP						
	23270			CLP						
	23271			AZ						
	33268			AZ						

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza

Príloha č. 1a

22	23272	23272	23272	CLP	Prievidza	Veľkonecopská-AZ	Prievidza	E_9-444/2, C_6171/15	3	7,43
	23273			CLP						
	33272			AZ						
23	23276	23276	23276	CLP	Prievidza	Cesta VI. Clementisa-AZ	Prievidza	KN_E_11-1640/2	3	7,43
	23277			CLP						
	33276			AZ						
24	23278	23278	23278	CLP	Prievidza	Necpalská cesta-AZ	Prievidza	KN_C_2747/18	3	7,43
	23279			CLP						
	33278			AZ						
25	23280	23280	23280	CLP	Prievidza	Necpalská cesta-AZ	Prievidza	KN_C_2747/18	3	7,43
	23281			CLP						
	33280			AZ						
26	23282	23282	23282	CLP	Prievidza	J Kráľa-AZ	Prievidza	KN_C_99	3	7,43
	23283			CLP						
	33282			AZ						
27	23284	23284	23284	CLP	Prievidza	S. Chalupku-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43
	23285			CLP						
	33284			AZ						
28	23286	23286	23286	CLP	Prievidza	Cesta VI. Clementisa, smer centrum-AZ	Prievidza	KN_C_5327/1	3	7,43
	23287			CLP						
	33286			AZ						
29	23288	23288	23288	CLP	Prievidza	Cesta VI. Clementisa, smer lesopark-AZ	Prievidza	KN_C_5305/6	3	7,43
	23289			CLP						
	33288			AZ						
30	23290	23290	23290	CLP	Prievidza	P.O. Hviezdoslava-AZ	Prievidza	KN_E_419/2	3	7,43
	23291			CLP						
	33290			AZ						
31	23292	23292	23292	CLP	Prievidza	K. Novackého-AZ	Prievidza	KN_C_3483/2	3	7,43
	23293			CLP						
	33292			AZ						
32	23294	23294	23294	CLP	Prievidza	Košovská cesta-AZ	Prievidza	KN_E_2323/103	3	7,43
	23295			CLP						
	33294			AZ						
33	23296	23296	23296	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_4856/37	3	7,43
	23297			CLP						
	33296			AZ						
34	23298	23298	23298	CLP	Prievidza	Nábřežná-AZ	Prievidza	KN_C_4858/20	3	7,43
	23299			CLP						
	33298			AZ						

Zoznam autobusových prístreškov umiestnených na území mesta Prievidza

Príloha č. 1a

p. č.	33219	33219		AZ	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza		3	
35	23219	23219	23219	CLP	Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza	KN_C_5086/29		7,43
	23220				Prievidza	L. Ondrejova-AZ	Prievidza			
36	33047	33047	33047	Z	Prievidza	S. Chalupku-AZ	Prievidza	KN_C_95	3	7,43
37	33049	33049	33049	Z	Prievidza	Maticie slovenskej-AZ	Prievidza	KN_C_3256/20	4	9,91
38	33051	33051	33051	Z	Prievidza	P.O.Hviezdoslava-AZ	Prievidza	KN_C_2251/4	3	7,43

124

Zoznam reklamných zariadení typu CLV umiestnených na území mesta Prievidza

príloha č. 1b

p. č.	nosič	zariadenie	stanovisko	veľkosť	mesto	ulica	kataster	parcela	zabraté priestranstvo (v m2)
1	13153	13153	13153	CLV	Prievidza	Ul. I Bukovčana	Prievidza	KN-C 5066/1	0,96
	13154								
2	13155	13155	13155	CLV	Prievidza	Nábrežná ulica	Prievidza	KN-C 3976/14	0,96
	13156								
3	13157	13157	13157	CLV	Prievidza	G. Švéniho	Prievidza	KN-E 11-330/1	0,96
	13158								
4	13159	13159	13159	CLV	Prievidza	P.O.Hviezdoslava	Prievidza	KN-C 2201/13	0,96
	13160								
5	13161	13161	13161	CLV	Prievidza	Š.Moyzesa	Prievidza	KN-C 2122/1, 2217/1	0,96
	13162								
6	13163	13163	13163	CLV	Prievidza	Námestie Slobody	Prievidza	KN-C 2122/1	0,96
	13164								
7	13167	13167	13167	CLV	Prievidza	Námestie Slobody	Prievidza	KN-C 2121, 2120/1	0,96
	13168								
8	13171	13171	13171	CLV	Prievidza	Námestie Slobody	Prievidza	KN-C 2121	0,96
	13172								
9	13173	13173	13173	CLV	Prievidza	S. Chalupku	Prievidza	KN-C 789	0,96
	13174								
10	13207	13207	13207	CLV	Prievidza	Maticie slovenskej	Prievidza	KN-C 3256/20	0,96
	13208								
11	13209	13209	13209	CLV	Prievidza	Pribinovo námestie	Prievidza	KN-C 2121	0,96
	13210								

LEGENDA: CLV voľne stojaca vitrína

Zoznam reklamných zariadení typu CLV, ktoré firma umiestni na území mesta Prievidza

príloha č. 1c

p. č.	nosič	zariadenie	stanovisko	veľkosť	mesto	ulica	kataster	parcela	zabraté priestranstvo (v m2)
1		nová lokalita		CLV	Prievidza	M.R.Štefánika, Mierové námestie	Prievidza	KN_C_45/1	0,96
2		nová lokalita		CLV	Prievidza	Trhová, F. Madvu	Prievidza	KN_C_11/1,11/5	0,96

LEGENDA: CLV voľne stojaca vitrína

**Uznesenie číslo 113/23 bolo prijaté na rokovaní Mestského zastupiteľstva v Prievidzi dňa 24. 04. 2023 s výsledkom hlasovania:**

21 prítomných poslancov  
21 poslancov za  
0 poslancov proti  
0 poslancov sa zdržalo

V súlade s ustanovením §9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov Mestské zastupiteľstvo v Prievidzi rozhodlo trojpäťnovou väčšinou všetkých poslancov.

Mgr. Alojz Vlčko  
prednosta MsÚ

JUDr. Katarína Macháčková  
primátorka mesta

Za správnosť výpisu: Ing. Naďa Prilinska, vedúca kancelárie prednostu MsÚ

